

気象業務法

Meteorological Service Act

(昭和二十七年六月二日法律第百六十五号)
(Act No. 165 of June 2, 1952)

目次

Table of Contents

第一章 総則 (第一条—第三条)

Chapter I General Provisions (Article 1 - Article 3)

第二章 観測 (第四条—第十二条)

Chapter II Observations (Article 4 - Article 12)

第三章 予報及び警報 (第十三条—第二十四条)

Chapter III Forecasts and Warnings (Article 13 - Article 24)

第三章の二 気象予報士 (第二十四条の二—第二十四条の二十七)

Chapter III-2 Certified Weather Forecaster (Article 24-2 - Article 24-27)

第三章の三 民間気象業務支援センター (第二十四条の二十八—第二十四条の三十三)

Chapter III-3 Private Meteorological Service Support Center (Article 24-28 - Article 24-33)

第四章 無線通信による資料の発表 (第二十五条・第二十六条)

Chapter IV Announcement of Information by Radio Communications (Article 25 and Article 26)

第五章 検定 (第二十七条—第三十四条)

Chapter V Verification (Article 27 - Article 34)

第六章 雑則 (第三十五条—第四十三条の五)

Chapter VI Miscellaneous Provisions (Article 35 - Article 43-5)

第七章 罰則 (第四十四条—第五十条)

Chapter VII Penal Provisions (Article 44 - Article 50)

附則

Supplementary Provisions

第一章 総則

Chapter I General Provisions

(目的)

(Purpose)

第一条 この法律は、気象業務に関する基本的制度を定めることによつて、気象業務の健全な発達を図り、もつて災害の予防、交通の安全の確保、産業の興隆等公共の福祉の増進に寄与するとともに、気象業務に関する国際的協力を行うことを目的とする。

Article 1 The purpose of this Act is to ensure the sound development of meteorological services by prescribing basic systems concerning meteorological services, and thereby to contribute to the promotion of public welfare by preventing disasters, securing traffic safety, and promoting the prosperity of industries, and to offer international cooperation concerning meteorological services.

(定義)

(Definitions)

第二条 この法律において「気象」とは、大気（電離層を除く。）の諸現象をいう。

Article 2 (1) The term "meteorological phenomena" as used in this Act means phenomena in the atmosphere (excluding the ionosphere).

2 この法律において「地象」とは、地震及び火山現象並びに気象に密接に関連する地面及び地中の諸現象をいう。

(2) The term "terrestrial phenomena" as used in this Act means earthquakes, volcanic phenomena and phenomena on and under the ground closely related to meteorological phenomena.

3 この法律において「水象」とは、気象又は地震に密接に関連する陸水及び海洋の諸現象をいう。

(3) The term "hydrological phenomena" as used in this Act means phenomena in land waters and oceans which are closely related to meteorological phenomena or earthquakes.

4 この法律において「気象業務」とは、次に掲げる業務をいう。

(4) The term "meteorological services" as used in this Act means the following services:

一 気象、地象、地動及び水象の観測並びにその成果の収集及び発表

(i) Observation of meteorological phenomena, terrestrial phenomena, tremors and ground deformations, and hydrological phenomena, and collection and announcement of the results thereof;

二 気象、地象（地震にあつては、発生した断層運動による地震動（以下単に「地震動」という。）に限る。）及び水象の予報及び警報

(ii) Forecasts and warnings of meteorological phenomena, terrestrial phenomena (in the case of earthquakes, limited to earthquake ground motions caused by faulting motion (hereinafter simply referred to as "earthquake ground motions")), and hydrological phenomena;

三 気象、地象及び水象に関する情報の収集及び発表

(iii) Collection and announcement of information concerning meteorological phenomena, terrestrial phenomena, and hydrological phenomena;

四 地球磁気及び地球電気の常時観測並びにその成果の収集及び発表

(iv) Constant observation of terrestrial magnetism and terrestrial electricity, and collection and announcement of the results thereof;

五 前各号の事項に関する統計の作成及び調査並びに統計及び調査の成果の発表

(v) Preparation of statistics and studies concerning the matters set forth in the preceding items, and announcement of statistics and the results of studies;

六 前各号の業務を行うに必要な研究

(vi) Research necessary to perform the services set forth in the preceding items;

七 前各号の業務を行うに必要な附帯業務

(vii) Incidental services necessary to perform the services set forth in the preceding items.

5 この法律において「観測」とは、自然科学的方法による現象の観察及び測定をいう。

(5) The term "observation" as used in this Act means observation and measurement of a phenomenon by a natural scientific method.

6 この法律において「予報」とは、観測の成果に基く現象の予想の発表をいう。

(6) The term "forecast" as used in this Act means an announcement of a prediction of a phenomenon based on the results of observation.

7 この法律において「警報」とは、重大な災害の起るおそれのある旨を警告して行う予報をいう。

(7) The term "warning" as used in this Act means a forecast made to warn that a serious disaster may occur.

8 この法律において「気象測器」とは、気象、地象及び水象の観測に用いる器具、器械及び装置をいう。

(8) The term "meteorological instruments" as used in this Act means apparatuses, implements, and devices used in the observation of meteorological, terrestrial, and hydrological phenomena.

(気象庁長官の任務)

(Duties of the Director-General of the Japan Meteorological Agency)

第三条 気象庁長官は、第一条の目的を達成するため、次に掲げる事項を行うように努めなければならない。

Article 3 The Director-General of the Japan Meteorological Agency shall, in order to accomplish the purpose set forth in Article 1, endeavor to carry out the following:

一 気象、地震及び火山現象に関する観測網を確立し、及び維持すること。

(i) Establishing and maintaining observation networks concerning meteorological phenomena, earthquakes, and volcanic phenomena;

二 気象、地震動、火山現象、津波及び高潮の予報及び警報の中核組織を確立し、及び維持すること。

(ii) Establishing and maintaining central systems for forecasts and warnings of meteorological phenomena, earthquake ground motions, volcanic phenomena, tsunamis, and storm surges;

三 気象、地震動及び火山現象の観測、予報及び警報に関する情報を迅速に交換する

組織を確立し、及び維持すること。

(iii) Establishing and maintaining systems to quickly exchange information concerning observations, forecasts, and warnings of meteorological phenomena, earthquake ground motions, and volcanic phenomena;

四 地震（地震動を除く。）の観測の成果を迅速に交換する組織を確立し、及び維持すること。

(iv) Establishing and maintaining systems to quickly exchange the results of observations of earthquakes (excluding earthquake ground motions);

五 気象の観測の方法及びその成果の発表の方法について統一を図ること。

(v) Ensuring integration of the methods of meteorological observations and the methods of announcing the results thereof;

六 気象の観測の成果、気象の予報及び警報並びに気象に関する調査及び研究の成果の産業、交通その他の社会活動に対する利用を促進すること。

(vi) Promoting the use in industry, transportation, and other social activities of the results of meteorological observations, meteorological forecasts and warnings, and the results of investigations and research concerning meteorological phenomena.

第二章 観測

Chapter II Observations

（気象庁の行う観測の方法）

(Methods of Observations Performed by the Japan Meteorological Agency)

第四条 気象庁は、気象、地象、地動、地球磁気、地球電気及び水象の観測を行う場合には、国土交通省令で定める方法に従つてするものとする。

Article 4 The Japan Meteorological Agency shall, when performing observations of meteorological phenomena, terrestrial phenomena, tremors and ground deformations, terrestrial magnetism, terrestrial electricity, and hydrological phenomena, do so in compliance with the methods specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

（観測等の委託）

(Entrustment of Observations, etc.)

第五条 気象庁長官は、必要があると認めるときは、政府機関、地方公共団体、会社その他の団体又は個人に、気象、地象、地動及び水象の観測又は気象、地象、地動及び水象に関する情報の提供を委託することができる。

Article 5 The Director-General of the Japan Meteorological Agency may, when he/she finds a necessity, entrust governmental institution(s), local government(s), company, or any other group(s) or individual(s) with observations of meteorological phenomena, terrestrial phenomena, tremors and ground deformations, and hydrological phenomena or provisions of information

concerning meteorological phenomena, terrestrial phenomena, tremors and ground deformations, and hydrological phenomena.

(気象庁以外の者の行う気象観測)

(Meteorological Observations Performed by Persons other than the Japan Meteorological Agency)

第六条 気象庁以外の政府機関又は地方公共団体が気象の観測を行う場合には、国土交通省令で定める技術上の基準に従ってこれをしなければならない。但し、左に掲げる気象の観測を行う場合は、この限りでない。

Article 6 (1) In cases any governmental institution other than the Japan Meteorological Agency, or any local government performs meteorological observations, it shall do so in compliance with the technical standards specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism. However, this shall not apply to the case where it performs any meteorological observations listed below.

一 研究のために行う気象の観測

(i) Meteorological observations performed for research purposes;

二 教育のために行う気象の観測

(ii) Meteorological observations performed for educational purposes;

三 国土交通省令で定める気象の観測

(iii) Meteorological observations specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

2 政府機関及び地方公共団体以外の者が次に掲げる気象の観測を行う場合には、前項の技術上の基準に従ってこれをしなければならない。ただし、国土交通省令で定める気象の観測を行う場合は、この限りでない。

(2) In cases any person other than governmental institutions and local governments performs the following meteorological observations, he/she shall do so in compliance with the technical standards set forth in the preceding paragraph. However, this shall not apply to the case where he/she performs any meteorological observations specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism:

一 その成果を発表するための気象の観測

(i) Meteorological observations for announcement of the results thereof;

二 その成果を災害の防止に利用するための気象の観測

(ii) Meteorological observations for use of the result thereof in disaster prevention.

3 前二項の規定により気象の観測を技術上の基準に従ってしなければならない者がその施設を設置したときは、国土交通省令の定めるところにより、その旨を気象庁長官に届け出なければならない。これを廃止したときも同様とする。

(3) When a person obliged to perform meteorological observations in accordance with the technical standards pursuant to the provisions of the preceding two

paragraphs has installed a facility therefor, he/she shall so notify the Director-General of the Japan Meteorological Agency pursuant to the provisions of Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

This shall also apply when such a facility has been abolished.

4 気象庁長官は、気象に関する観測網を確立するため必要があると認めるときは、前項前段の規定により届出をした者に対し、気象の観測の成果を報告することを求めることができる。

(4) The Director-General of the Japan Meteorological Agency may, when he/she finds a necessity in order to establish observation network concerning meteorological phenomena, request a person who has made notification pursuant to the provisions of the first sentence of the preceding paragraph to report the results of meteorological observations.

第七条 船舶安全法（昭和八年法律第十一号）第四条の規定により無線電信を施設することを要する船舶で政令で定めるものは、国土交通省令の定めるところにより、気象測器を備え付けなければならない。

Article 7 (1) Any vessels that are required to be equipped with radio equipment pursuant to the provisions of Article 4 of the Ships Safety Act (Act No. 11 of 1933) and specified by Cabinet Order shall be equipped with meteorological instruments pursuant to the provisions of Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

2 前項の船舶は、国土交通省令で定める区域を航行するときは、前条第一項の技術上の基準に従い気象及び水象を観測し、国土交通省令の定めるところにより、その成果を気象庁長官に報告しなければならない。

(2) The vessels set forth in the preceding paragraph shall, when cruising in any areas specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, observe meteorological phenomena and hydrological phenomena in compliance with the technical standards set forth in the preceding Article, paragraph (1) and report the results thereof to the Director-General of the Japan Meteorological Agency pursuant to the provisions of Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

第八条 第十六条の航空予報図の交付を受けた航空機は、航行を行う場合には、その飛行中、国土交通省令の定めるところにより、気象の状況を気象庁長官に報告しなければならない。

Article 8 (1) Any aircraft that has received the aeronautical forecast charts delivered under Article 16 shall, in the case of making a flight, report the status of meteorological phenomena to the Director-General of the Japan Meteorological Agency during its flight pursuant to the provisions of Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

2 前項の航空機は、その航行を終ったときは、国土交通省令の定めるところにより、

その飛行した区域の気象の状況を気象庁長官に報告しなければならない。

(2) The aircraft set forth in the preceding paragraph shall, upon completing its flight, report the status of meteorological phenomena in its flight areas of flight to the Director-General of the Japan Meteorological Agency pursuant to the provisions of Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

(観測に使用する気象測器)

(Meteorological Instruments Used in Observations)

第九条 第六条第一項若しくは第二項の規定により技術上の基準に従つてしなければならない気象の観測に用いる気象測器、第七条第一項の規定により船舶に備え付ける気象測器又は第十七条第一項の規定により許可を受けた者が同項の予報業務のための観測に用いる気象測器であつて、正確な観測の実施及び観測の方法の統一を確保するために一定の構造（材料の性質を含む。）及び性能を有する必要があるものとして別表の上欄に掲げるものは、第三十二条の三及び第三十二条の四の規定により気象庁長官の登録を受けた者が行う検定に合格したものでなければ、使用してはならない。ただし、特殊の種類又は構造の気象測器で国土交通省令で定めるものは、この限りでない。

Article 9 Of the meteorological instruments used in meteorological observations that shall be performed in compliance with the technical standards pursuant to the provisions of Article 6, paragraph (1) or paragraph (2), installed in vessels pursuant to the provisions of Article 7, paragraph (1), or used by a person who has obtained a license pursuant to the provisions of Article 17, paragraph (1) in observations for the forecasting services set forth in the same paragraph, those listed in the left-hand column of the appended table as the ones needed to have certain structures (including material properties) and performance in order to ensure the performance of accurate observations and the integration of observation methods shall not be used unless they pass a verification test conducted by a person who has obtained registration by the Director-General of the Japan Meteorological Agency pursuant to the provisions of Article 32-3 and Article 32-4. However, this shall not apply to the meteorological instruments of special types or structures specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

(観測の実施方法の指導)

(Guidance Concerning the Methods of Performing Observations)

第十条 気象庁長官は、第六条第一項若しくは第二項の規定により技術上の基準に従つてしなければならない気象の観測を行う者又は第七条第一項の船舶若しくは第八条第一項の航空機において気象の観測に従事する者に対し、観測の実施方法について指導をすることができる。

Article 10 The Director-General of the Japan Meteorological Agency may provide guidance concerning the methods of performing observations for a person in

performing meteorological observations that must be made in compliance with the technical standards pursuant to the provisions of Article 6, paragraph (1) or paragraph (2) or for a person engaged in meteorological observations on any of the vessels set forth in Article 7, paragraph (1) or aircraft in Article 8, paragraph (1).

(観測成果等の発表)

(Announcement of the Results of Observations, etc.)

第十一条 気象庁は、気象、地象、地動、地球磁気、地球電気及び水象の観測の成果並びに気象、地象及び水象に関する情報を直ちに発表することが公衆の利便を増進すると認めるときは、放送機関、新聞社、通信社その他の報道機関（以下単に「報道機関」という。）の協力を求めて、直ちにこれを発表し、公衆に周知させるように努めなければならない。

Article 11 When the Japan Meteorological Agency finds that immediate announcement of the results of observations of meteorological phenomena, terrestrial phenomena, tremors and ground deformations, terrestrial magnetism, terrestrial electricity, and hydrological phenomena, and information on meteorological phenomena, terrestrial phenomena, and hydrological phenomena will be in the public interest, it shall endeavor to immediately announce such results or information and make them publicly known by seeking cooperation from broadcasting institutions, newspaper publishers, communication agencies, and other mass media (hereinafter simply referred to as "mass media").

(地震防災対策強化地域に係る地震に関する情報等の報告)

(Reports, etc. Concerning Earthquakes Pertaining to the Areas for Intensified Measures against Earthquake Disasters)

第十一条の二 気象庁長官は、地象、地動、地球磁気、地球電気及び水象の観測及び研究並びに地震に関する土地及び水域の測量の成果に基づき、大規模地震対策特別措置法（昭和五十三年法律第七十三号）第三条第一項に規定する地震防災対策強化地域に係る大規模な地震が発生するおそれがあると認めるときは、直ちに、政令で定めるところにより、発生のおそれがあると認める地震に関する情報（当該地震の発生により生ずるおそれのある津波の予想に関する情報を含む。）を内閣総理大臣に報告しなければならない。

Article 11-2 (1) When the Director-General of the Japan Meteorological Agency finds a risk, based on the results of observations and research with regard to terrestrial phenomena, tremors and ground deformations, terrestrial magnetism, terrestrial electricity, hydrological phenomena, and surveys of land and water-areas concerning earthquakes, of the occurrence of a large-scale earthquake pertaining to the Areas for Intensified Measures against Earthquake Disasters prescribed in Article 3, paragraph (1) of the Act on

Special Measures for Large-scale Earthquakes (Act No. 73 of 1978), he/she shall, pursuant to the provisions of Cabinet Order, immediately report to the Prime Minister information concerning the earthquake at risk of occurring (including information concerning prediction of a potential tsunami caused by the earthquake event).

2 気象庁長官は、前項の規定により報告をした後において、当該地震に関し新たな事情が生じたと認めるときは、その都度、当該新たな事情に関する情報を同項の規定に準じて報告しなければならない。この場合において、同項中「内閣総理大臣」とあるのは、「内閣総理大臣（大規模地震対策特別措置法第十条第一項の規定により地震災害警戒本部が設置されたときは、内閣総理大臣及び地震災害警戒本部長）」と読み替えるものとする。

(2) The Director-General of the Japan Meteorological Agency shall, when he/she finds, after making a report pursuant to the provisions of the preceding paragraph, that any new circumstances have arisen in connection with said earthquake, report information concerning said new circumstances on each occasion in accordance with the provisions of the same paragraph. In this case, the term "Prime Minister" in the same paragraph shall be deemed to be replaced with "Prime Minister (or the Prime Minister and the head of the Earthquake Disaster Alert Headquarters when the Earthquake Disaster Alert Headquarters is established pursuant to the provisions of Article 10, paragraph (1) of the Act on Special Measures for Large-scale Earthquakes)."

(費用の負担等)

(Sharing of Expenses, etc.)

第十二条 気象庁長官は、第六条第四項、第七条第二項又は第八条の規定により報告を行う者に対し、政令の定めるところにより、予算の範囲内において、その費用を負担することができる。

Article 12 (1) With respect to a person who makes a report pursuant to the provisions of Article 6, paragraph (4), Article 7, paragraph (2), or Article 8, the Director-General of the Japan Meteorological Agency may, within the scope of the budget, bear the expenses of said person pursuant to the provisions of Cabinet Order.

2 気象庁長官は、必要があると認めるときは、第六条第四項の規定により報告を行う者又は第七条第一項の船舶に対し、政令の定めるところにより、気象測器その他の機器を貸し付けることができる。

(2) The Director-General of the Japan Meteorological Agency may, when he/she finds it necessary, lend meteorological instruments and other appliances to a person who makes a report pursuant to the provisions of Article 6, paragraph (4) or to any of the vessels set forth in Article 7, paragraph (1) pursuant to the provisions of Cabinet Order.

第三章 予報及び警報

Chapter III Forecasts and Warnings

(予報及び警報)

(Forecasts and Warnings)

第十三条 気象庁は、政令の定めるところにより、気象、地象（地震にあつては、地震動に限る。第十六条を除き、以下この章において同じ。）、津波、高潮、波浪及び洪水についての一般の利用に適合する予報及び警報をしなければならない。

Article 13 (1) The Japan Meteorological Agency shall, pursuant to the provisions of Cabinet Order, give suitable forecasts and warnings for general use concerning meteorological phenomena, terrestrial phenomena (in the case of earthquakes, limited to earthquake ground motions; hereinafter, the same shall apply in this Chapter except in Article 16), tsunamis, storm surges, high waves, and floods.

2 気象庁は、前項の予報及び警報の外、政令の定めるところにより、津波、高潮、波浪及び洪水以外の水象についての一般の利用に適合する予報及び警報をすることができる。

(2) In addition to the forecasts and warnings set forth in the preceding paragraph, the Japan Meteorological Agency may, pursuant to the provisions of Cabinet Order, give suitable forecasts and warnings for general use concerning any hydrological phenomena other than tsunamis, storm surges, high waves, and floods.

3 気象庁は、前二項の予報及び警報をする場合は、自ら予報事項及び警報事項の周知の措置を執る外、報道機関の協力を求めて、これを公衆に周知させるように努めなければならない。

(3) The Japan Meteorological Agency shall, when giving the forecasts and warnings set forth in the preceding two paragraphs, not only independently take measures to publicize the forecast matters and warning matters but also endeavor to make them publicly known by seeking cooperation from the mass media.

第十四条 気象庁は、政令の定めるところにより、気象、地象、津波、高潮及び波浪についての航空機及び船舶の利用に適合する予報及び警報をしなければならない。

Article 14 (1) The Japan Meteorological Agency shall, pursuant to the provisions of Cabinet Order, give suitable forecasts and warnings for use for aircraft and vessels concerning meteorological phenomena, terrestrial phenomena, tsunamis, storm surges, and high waves.

2 気象庁は、気象、地象及び水象についての鉄道事業、電気事業その他特殊な事業の利用に適合する予報及び警報をすることができる。

(2) The Japan Meteorological Agency may give suitable forecasts and warnings for use in railroad business, electricity business, and other special businesses

concerning meteorological phenomena, terrestrial phenomena, and hydrological phenomena.

3 前条第三項の規定は、第一項の予報及び警報をする場合に準用する。

(3) The provisions of the preceding Article, paragraph (3) shall apply mutatis mutandis to the case where it gives the forecasts and warnings set forth in paragraph (1).

第十四条の二 気象庁は、政令の定めるところにより、気象、高潮及び洪水についての水防活動の利用に適合する予報及び警報をしなければならない。

Article 14-2 (1) The Japan Meteorological Agency shall, pursuant to the provisions of Cabinet Order, give suitable forecasts and warnings for use in flood prevention activities concerning meteorological phenomena, storm surges, and floods.

2 気象庁は、水防法（昭和二十四年法律第百九十三号）第十条第二項の規定により指定された河川について、水防に関する事務を行う国土交通大臣と共同して、当該河川の水位又は流量（はん濫した後においては、水位若しくは流量又ははん濫により浸水する区域及びその水深）を示して洪水についての水防活動の利用に適合する予報及び警報をしなければならない。

(2) With respect to the rivers designated pursuant to the provisions of Article 10, paragraph (2) of the Flood Prevention Act (Act No. 193 of 1949), the Japan Meteorological Agency shall, jointly with the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism who administers the affairs concerning flood prevention, give suitable forecasts and warnings of floods for use in flood prevention activities by indicating the water levels and flow volumes of said rivers (or after overflow of rivers, water levels or flow volumes, or areas flooded by overflow and water depths therein).

3 気象庁は、水防法第十一条第一項の規定により指定された河川について、都道府県知事と共同して、水位又は流量を示して洪水についての水防活動の利用に適合する予報及び警報をしなければならない。

(3) With respect to the rivers designated pursuant to the provisions of Article 11, paragraph (1) of the Flood Prevention Act, the Japan Meteorological Agency shall, jointly with prefectural governors, give suitable forecasts and warnings of floods for use in flood prevention activities by indicating the water levels or flow volumes thereof.

4 第十三条第三項の規定は、前三項の予報及び警報をする場合に準用する。この場合において、同条第三項中「前二項の予報及び警報をする場合は、」とあるのは、「第十四条の二第一項から第三項までの予報及び警報をする場合は、それぞれ、単独で、水防に関する事務を行う国土交通大臣と共同して又は都道府県知事と共同して、」と読み替えるものとする。

(4) The provisions of Article 13, paragraph (3) shall apply mutatis mutandis to the case where it gives the forecasts and warnings set forth in the preceding

three paragraphs. In this case, the phrase "when giving the forecasts and warnings set forth in the preceding two paragraphs," in the same Article, paragraph (3) shall be deemed to be replaced with "when giving the forecasts and warnings set forth in Article 14-2, paragraph (1) to paragraph (3) inclusive respectively, solely or jointly with the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism who administers the affairs concerning flood prevention or jointly with prefectural governors,".

5 第二項又は第三項の規定により予報及び警報をする国土交通大臣又は都道府県知事については、第十七条及び第二十三条の規定は、適用しない。

(5) The provisions of Article 17 and Article 23 shall not apply to the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or prefectural governors who give forecasts and warnings pursuant to the provisions of paragraph (2) or paragraph (3).

第十五条 気象庁は、第十三条第一項、第十四条第一項又は前条第一項から第三項までの規定により、気象、地象、津波、高潮、波浪及び洪水の警報をしたときは、政令の定めるところにより、直ちにその警報事項を警察庁、国土交通省、海上保安庁、都道府県、東日本電信電話株式会社、西日本電信電話株式会社又は日本放送協会の機関に通知しなければならない。地震動の警報以外の警報をした場合において、警戒の必要がなくなつたときも同様とする。

Article 15 (1) Upon giving warnings of meteorological phenomena, terrestrial phenomena, tsunamis, storm surges, high waves, and floods pursuant to the provisions of Article 13, paragraph (1), Article 14, paragraph (1), or the preceding Article, paragraph (1) to paragraph (3) inclusive, the Japan Meteorological Agency shall, pursuant to the provisions of Cabinet Order, immediately notify the warning matters to the applicable organs of the National Police Agency, the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, the Japan Coast Guard, prefectures, the Nippon Telegraph and Telephone East Corporation, the Nippon Telegraph and Telephone West Corporation, or the Japan Broadcasting Corporation. This shall also apply when any warning other than those of earthquake ground motions has become unnecessary since given.

2 前項の通知を受けた警察庁、都道府県、東日本電信電話株式会社及び西日本電信電話株式会社の機関は、直ちにその通知された事項を関係市町村長に通知するように努めなければならない。

(2) When the organs of the National Police Agency, the prefectures, the Nippon Telegraph and Telephone East Corporation, and the Nippon Telegraph and Telephone West Corporation have received the notice set forth in the preceding paragraph, they shall endeavor to immediately notify the relevant mayors of municipalities of the contents of the notice.

3 前項の通知を受けた市町村長は、直ちにその通知された事項を公衆及び所在の官公

署に周知させるように努めなければならない。

(3) When the mayors of municipalities receive the notice set forth in the preceding paragraph, they shall endeavor to immediately make the contents thereof known to the public and public agencies located in the respective areas of responsibility.

4 第一項の通知を受けた国土交通省の機関は、直ちにその通知された事項を航行中の航空機に周知させるように努めなければならない。

(4) When the organs of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism receive the notice set forth in paragraph (1), they shall endeavor to immediately make the contents thereof known to aircraft in flight.

5 第一項の通知を受けた海上保安庁の機関は、直ちにその通知された事項を航海中及び入港中の船舶に周知させるように努めなければならない。

(5) When the organs of the Japan Coast Guard receive the notice set forth in paragraph (1), they shall endeavor to immediately make the contents thereof known to vessels in passage or in port.

6 第一項の通知を受けた日本放送協会の機関は、直ちにその通知された事項の放送をしなければならない。

(6) When the organs of the Japan Broadcasting Corporation receive the notice set forth in paragraph (1), they shall immediately broadcast the contents thereof.

(航空予報図の交付)

(Delivery of Aeronautical Forecast Charts)

第十六条 気象庁は、国土交通省令で定める航空機に対し、その航行前、気象、地象（地震を除く。）又は水象についての予想を記載した航空予報図を交付しなければならない。

Article 16 The Japan Meteorological Agency shall deliver aeronautical forecast charts containing predictions of meteorological phenomena, terrestrial phenomena (excluding earthquakes), or hydrological phenomena to aircraft specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism before their flights.

(予報業務の許可)

(License for Forecasting Services)

第十七条 気象庁以外の者が気象、地象、津波、高潮、波浪又は洪水の予報の業務（以下「予報業務」という。）を行おうとする場合は、気象庁長官の許可を受けなければならない。

Article 17 (1) Any person other than the Japan Meteorological Agency who intends to perform the services for forecasting meteorological phenomena, terrestrial phenomena, tsunamis, storm surges, high waves, or floods (hereinafter referred to as "forecasting services") shall obtain a license from the Director-General of the Japan Meteorological Agency.

2 前項の許可は、予報業務の目的及び範囲を定めて行う。

(2) The license set forth in the preceding paragraph shall be granted with the purposes and scope of forecasting services determined.

(許可の基準)

(Standards for License)

第十八条 気象庁長官は、前条第一項の規定による許可の申請書を受理したときは、次の基準によつて審査しなければならない。

Article 18 (1) The Director-General of the Japan Meteorological Agency shall, upon receipt of an written application for the license under the provisions of the preceding Article, paragraph (1), make an examination in accordance with the following standards:

一 当該予報業務を適確に遂行するに足りる観測その他の予報資料の収集及び予報資料の解析の施設及び要員を有するものであること。

(i) The applicant has sufficient facilities and staff members to perform said forecasting services properly, for collection of observational and other forecasting data, and analysis of forecasting data;

二 当該予報業務の目的及び範囲に係る気象庁の警報事項を迅速に受けることができる施設及び要員を有するものであること。

(ii) The applicant has facilities and staff members that are capable of quickly receiving the Japan Meteorological Agency's warning matters pertaining to the purposes and scope of said forecasting services;

三 地震動及び火山現象の予報以外の予報の業務を行おうとする場合にあつては、当該予報業務を行う事業所につき、第十九条の二の要件を備えることとなつてゐること。

(iii) In the case where the applicant intends to perform the services for forecasting any phenomena other than earthquake ground motions and volcanic phenomena, he/she satisfies the requirements set forth in Article 19-2 at each place of business where said forecasting services are performed;

四 地震動又は火山現象の予報の業務を行おうとする場合にあつては、当該予報業務のうち現象の予想の方法が国土交通省令で定める技術上の基準に適合するものであること。

(iv) In the case where the applicant intends to perform the services for forecasting earthquake ground motions or volcanic phenomena, the applicant's methods of predicting phenomena, among said forecasting services, conform to the technical standards prescribed by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

2 気象庁長官は、前項の規定により審査した結果、その申請が同項の基準に適合していると認めるときは、次の場合を除いて許可しなければならない。

(2) The Director-General of the Japan Meteorological Agency shall, when he/she finds, as a result of making an examination pursuant to the provisions of the

preceding paragraph, that the application conforms to the standards set forth in the same paragraph, grant a license except in the following cases:

一 許可を受けようとする者が、この法律の規定により罰金以上の刑に処せられ、その執行を終わり、又はその執行を受けることがなくなつた日から二年を経過しない者であるとき。

(i) The person intending to obtain a license is one who has been sentenced to a fine or severer punishment pursuant to the provisions of this Act and for whom two years have not elapsed since the date when the execution of the sentence was completed or the date when he/she ceased to be amenable to the execution thereof;

二 許可を受けようとする者が、第二十一条の規定により許可の取消しを受け、その取消しの日から二年を経過しない者であるとき。

(ii) The person intending to obtain a license is one who has had his/her license rescinded pursuant to the provisions of Article 21 and for whom two years have not elapsed since the date of the rescission;

三 許可を受けようとする者が、法人である場合において、その法人の役員が第一号又は前号に該当する者であるとき。

(iii) The person intending to obtain a license is a juridical person of whom any officer falls under item (i) or the preceding item.

(変更認可)

(Approval for Change)

第十九条 第十七条第一項の規定により許可を受けた者が同条第二項の予報業務の目的又は範囲を変更しようとするときは、気象庁長官の認可を受けなければならない。

Article 19 (1) A person who has obtained a license pursuant to the provisions of Article 17, paragraph (1) shall, when intending to change the purposes or scope of the forecasting services set forth in the same Article, paragraph (2), obtain approval from the Director-General of the Japan Meteorological Agency.

2 前条の規定は、前項の場合に準用する。

(2) The provisions of the preceding Article shall apply mutatis mutandis to the case set forth in the preceding paragraph.

(気象予報士の設置)

(Staffing of Certified Weather Forecasters)

第十九条の二 第十七条の規定により許可を受けた者（地震動又は火山現象の予報の業務のみの許可を受けた者を除く。次条において同じ。）は、当該予報業務を行う事業所ごとに、国土交通省令で定めるところにより、気象予報士（第二十四条の二十の登録を受けている者をいう。以下同じ。）を置かなければならない。

Article 19-2 A person who has obtained a license pursuant to the provisions of Article 17 (excluding a person who has obtained a license only for the services for forecasting earthquake ground motions or volcanic phenomena; the same

shall apply in the following Article) shall, pursuant to the provisions of Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, staff a certified weather forecaster(s) (referring to a person(s) who has obtained the registration set forth in Article 24-20; the same shall apply hereinafter) at each place of business where said forecasting services are performed.

(気象予報士に行わせなければならない業務)

(Services to be Assigned to Certified Weather Forecasters)

第十九条の三 第十七条の規定により許可を受けた者は、当該予報業務のうち現象の予想については、気象予報士に行わせなければならない。

Article 19-3 A person who has obtained a license pursuant to the provisions of Article 17 shall, among said forecasting services, assign the predictions of phenomena to a certified weather forecaster(s).

(警報事項の伝達)

(Transmission of Warning Matters)

第二十条 第十七条の規定により許可を受けた者は、当該予報業務の目的及び範囲に係る気象庁の警報事項を当該予報業務の利用者に迅速に伝達するように努めなければならない。

Article 20 A person who has obtained a license pursuant to the provisions of Article 17 shall endeavor to quickly transmit to the users of said forecasting services the Japan Meteorological Agency's warning matters pertaining to the purposes and scope of said forecasting services.

(業務改善命令)

(Order for Improvement of Services)

第二十条の二 気象庁長官は、第十七条の規定により許可を受けた者が第十八条第一項各号のいずれかに該当しないこととなつた場合その他第十七条の規定により許可を受けた者の予報業務の適正な運営を確保するため必要があると認めるときは、当該許可を受けた者に対し、その施設及び要員又はその現象の予想の方法について同項各号に適合するための措置その他当該予報業務の運営を改善するために必要な措置をとるべきことを命ずることができる。

Article 20-2 In the case where a person who has obtained a license pursuant to the provisions under Article 17 no longer falls under any of the items of Article 18, paragraph (1) or when the Director-General of the Japan Meteorological Agency otherwise finds a necessity in order to ensure the appropriate operation of forecasting services by a person who has obtained a license pursuant to the provisions of Article 17, the Director-General of the Japan Meteorological Agency may order the person who has obtained said license to take measures to ensure conformity to the items of the same paragraph with regard to the facilities and staff members thereof or the methods of predicting phenomena

thereby and other necessary measures to improve the operation of said forecasting services.

(許可の取消し等)

(Rescission of License, etc.)

第二十一条 気象庁長官は、第十七条の規定により許可を受けた者が次の各号の一に該当するときは、期間を定めて業務の停止を命じ、又は許可を取り消すことができる。

Article 21 When a person who has obtained a license pursuant to the provisions of Article 17 falls under any of the following items, the Director-General of the Japan Meteorological Agency may order the person to suspend the services for a specified period of time or rescind the license.

一 この法律若しくはこの法律に基づく命令若しくはこれらに基づく処分又は許可若しくは認可に付した条件に違反したとき。

(i) When the person has violated this Act, any orders pursuant to this Act or any dispositions pursuant thereto, or any conditions attached to the license or approval;

二 第十八条第二項第一号又は第三号に該当することとなつたとき。

(ii) When the person has come under Article 18, paragraph (2), item (i) or item (iii).

(予報業務の休廃止)

(Suspension and Abolition of Forecasting Services)

第二十二条 第十七条の規定により許可を受けた者が予報業務の全部又は一部を休止し、又は廃止したときは、その日から三十日以内に、その旨を気象庁長官に届け出なければならない。

Article 22 When a person who has obtained a license pursuant to the provisions of Article 17 suspends or abolishes all or part of the forecasting services, he/she shall notify the Director-General of the Japan Meteorological Agency to that effect within thirty days from the date of such suspension or abolition.

(警報の制限)

(Restriction on Warnings)

第二十三条 気象庁以外の者は、気象、地震動、火山現象、津波、高潮、波浪及び洪水の警報をしてはならない。ただし、政令で定める場合は、この限りでない。

Article 23 No person other than the Japan Meteorological Agency may give warnings of meteorological phenomena, earthquake ground motions, volcanic phenomena, tsunamis, storm surges, high waves, or floods; provided, however, that this shall not apply to cases specified by Cabinet Order.

(予報及び警報の標識)

(Forecasting and Warning Signs)

第二十四条 形象、色彩、灯光又は音響による標識によつて気象、地象、津波、高潮、波浪又は洪水についての予報事項又は警報事項を發表し、又は伝達する者は、国土交通省令で定める方法に従つてこれをしなければならない。

Article 24 A person who announces or transmits forecasted matters or warning matters concerning meteorological phenomena, terrestrial phenomena, tsunamis, storm surges, high waves, and floods by means of signs consisting of designs, colors, lights, or sound shall do so in compliance with the methods specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

第三章の二 気象予報士

Chapter III-2 Certified Weather Forecaster

(試験)

(Examination)

第二十四条の二 気象予報士になろうとする者は、気象庁長官の行う気象予報士試験（以下「試験」という。）に合格しなければならない。

Article 24-2 (1) A person who intends to become a certified weather forecaster must pass an examination for a certified weather forecaster's license which is conducted by the Director-General of the Japan Meteorological Agency (hereinafter referred to as "examination").

2 試験は、気象予報士の業務に必要な知識及び技能について行う。

(2) The examination shall cover the knowledge and skills necessary for the services of a certified weather forecaster.

(試験の一部免除)

(Partial Exemption from Examination)

第二十四条の三 試験を受ける者が、予報業務その他国土交通省令で定める気象業務に関し国土交通省令で定める業務経歴又は資格を有する者である場合には、国土交通省令で定めるところにより、試験の一部を免除することができる。

Article 24-3 In the case where a person to take an examination holds any service career or qualifications specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism in connection with forecasting services and other meteorological services specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, he/she may be given exemption from part of the examination pursuant to the provisions of Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

(気象予報士となる資格)

(Qualification to Become a Certified Weather Forecaster)

第二十四条の四 試験に合格した者は、気象予報士となる資格を有する。

Article 24-4 A person who has passed an examination has the qualification to become a certified weather forecaster.

(指定試験機関の指定等)

(Designation of Designated Examining Body, etc.)

第二十四条の五 気象庁長官は、その指定する者（以下「指定試験機関」という。）に、試験の実施に関する事務（以下「試験事務」という。）を行わせることができる。

Article 24-5 (1) The Director-General of the Japan Meteorological Agency may designate a person (hereinafter referred to as "designated examining body") and cause said person to administer the affairs concerning the implementation of an examination (hereinafter referred to as "examination affairs").

2 指定試験機関の指定は、試験事務を行おうとする者の申請により行う。

(2) The designation of a designated examining body shall be made upon application by a person who intends to administer examination affairs.

3 気象庁長官は、指定試験機関の指定をしたときは、試験事務を行わないものとする。

(3) The Director-General of the Japan Meteorological Agency shall not administer examination affairs when he/she has designated a designated examining body.

(指定の基準)

(Standards for Designation)

第二十四条の六 気象庁長官は、他に指定試験機関の指定を受けた者がなく、かつ、前条第二項の申請が次に掲げる基準に適合していると認めるときでなければ、指定試験機関の指定をしてはならない。

Article 24-6 (1) The Director-General of the Japan Meteorological Agency shall not designate a designated examining body unless no other person has been designated a designated examining body and the application set forth in the preceding Article, paragraph (2) is found to conform to the following standards:

一 職員、試験事務の実施の方法その他の事項についての試験事務の実施に関する計画が試験事務の適正かつ確実な実施のために適切なものであること。

(i) The applicant's plan for administration of examination affairs, which covers employees, the methods of administering examination affairs, and other matters, is appropriate for the proper and sure administration of examination affairs;

二 前号の試験事務の実施に関する計画を適正かつ確実に実施するに足りる経理的基礎及び技術的能力があること。

(ii) The applicant has sufficient financial basis and technical capability to properly and surely implement the plan for administration of examination affairs set forth in the preceding item;

三 試験事務以外の業務を行っている場合には、その業務を行うことによつて試験事務が不公正になるおそれがないこと。

(iii) Where the applicant is engaged in any services other than examination affairs, there is no risk that the applicant will fail to fairly administer examination affairs by performing such other services.

2 気象庁長官は、前条第二項の申請をした者が次の各号のいずれかに該当するときは、指定試験機関の指定をしてはならない。

(2) When a person who has made the application set forth in the preceding Article, paragraph (2) falls under any of the following items, the Director-General of the Japan Meteorological Agency shall not designate the person a designated examining body:

一 一般社団法人又は一般財団法人以外の者であること。

(i) A person other than a general incorporated association or a general incorporated foundation;

二 この法律の規定により罰金以上の刑に処せられ、その執行を終わり、又はその執行を受けることがなくなった日から二年を経過しない者であること。

(ii) A person who has been sentenced to a fine or severer punishment pursuant to the provisions of this Act and for whom two years have not elapsed since the date when the execution of the sentence was completed or the date when he/she ceased to be amenable to the execution thereof;

三 第二十四条の十六第一項又は第二項の規定により指定を取り消され、その取消の日から二年を経過しない者であること。

(iii) A person who has had his/her designation rescinded pursuant to the provisions of Article 24-16, paragraph (1) or paragraph (2) and for whom two years have not elapsed since the date of the rescission.

四 その役員のうち、次のいずれかに該当する者があること。

(iv) A person who has any officer falling under any of the following:

イ 第二号に該当する者

(a) A person who falls under item (ii);

ロ 第二十四条の九第三項の規定による命令により解任され、その解任の日から二年を経過しない者

(b) A person who has been dismissed by the order under the provisions of Article 24-9, paragraph (3) and for whom two years have not elapsed since the date of the dismissal.

(指定の公示等)

(Public Notice of Designation, etc.)

第二十四条の七 気象庁長官は、指定試験機関の指定をしたときは、指定試験機関の名称及び住所、試験事務を行う事務所の所在地並びに試験事務の開始の日を公示しなければならない。

Article 24-7 (1) The Director-General of the Japan Meteorological Agency shall, when he/she has designated a designated examining body, publicly notify the name and address of the designated examining body, the location of the office

where it administers examination affairs, and the date when it commences examination affairs.

2 指定試験機関は、その名称若しくは住所又は試験事務を行う事務所の所在地を変更しようとするときは、変更しようとする日の二週間前までに、その旨を気象庁長官に届け出なければならない。

(2) The designated examining body shall, when intending to change its name or address, or the location of the office where it administers examination affairs, notify the Director-General of the Japan Meteorological Agency of said intention at least two weeks prior to the date when the change is scheduled.

3 気象庁長官は、前項の規定による届出があつたときは、その旨を公示しなければならない。

(3) The Director-General of the Japan Meteorological Agency shall, upon receipt of the notification under the provisions set forth in the preceding paragraph, publicly notify to that effect.

(試験員)

(Examiner)

第二十四条の八 指定試験機関は、試験事務を行う場合において、気象予報士として必要な知識及び技能を有するかどうかの判定に関する事務については、国土交通省令で定める要件を備える者（以下「試験員」という。）に行わせなければならない。

Article 24-8 The designated examining body shall, when administering examination affairs, cause an examiner(s) who satisfies the requirements specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism (hereinafter referred to as "examiner") to administer the affairs concerning any judgments as to whether or not a person has necessary knowledge and skills as a certified weather forecaster.

(役員等の選任及び解任)

(Appointment and Dismissal of Officers, etc.)

第二十四条の九 試験事務に従事する指定試験機関の役員等の選任及び解任は、気象庁長官の認可を受けなければ、その効力を生じない。

Article 24-9 (1) No appointment and dismissal of an officer of the designated examining body engaging in examination affairs shall become effective unless approved by the Director-General of the Japan Meteorological Agency.

2 指定試験機関は、試験員を選任し、又は解任したときは、遅滞なく、その旨を気象庁長官に届け出なければならない。

(2) The designated examining body shall, when it has appointed or dismissed any examiner, notify the Director-General of the Japan Meteorological Agency to that effect without delay.

3 気象庁長官は、指定試験機関の役員又は試験員が、この法律、この法律に基づく命令若しくは処分若しくは第二十四条の十一第一項の試験事務規程に違反したとき、又

は試験事務に関し著しく不適當な行為をしたときは、指定試験機関に対し、その役員又は試験員を解任すべきことを命ずることができる。

- (3) When any officer or examiner of the designated examining body has violated this Act, any of the orders or dispositions pursuant to this Act, or the rules for administration of examination affairs set forth in Article 24-11, paragraph (1), or committed any extremely inappropriate acts in connection with examination affairs, the Director-General of the Japan Meteorological Agency may order the designated examining body to dismiss said officer or examiner.

(秘密保持義務等)

(Secrecy Obligation, etc.)

第二十四条の十 指定試験機関の役員若しくは職員（試験員を含む。）又はこれらの職にあつた者は、試験事務に関して知り得た秘密を漏らしてはならない。

Article 24-10 (1) No officers or employees (including examiners), whether current or former, of the designated examining body shall divulge any secrets that come to their knowledge in connection with examination affairs.

- 2 試験事務に従事する指定試験機関の役員及び職員（試験員を含む。）は、刑法（明治四十年法律第四十五号）その他の罰則の適用については、法令により公務に従事する職員とみなす。

- (2) With respect to the application of the Penal Act (Act No. 45 of 1907) and other penal provisions, any officers or employees (including examiners) of the designated examining body who engage in examination affairs shall be deemed as personnel engaged in the performance of public duties in accordance with laws and regulations.

(試験事務規程)

(Rules for Administration of Examination Affairs)

第二十四条の十一 指定試験機関は、国土交通省令で定める試験事務の実施に関する事項について試験事務規程を定め、気象庁長官の認可を受けなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 24-11 (1) The designated examining body shall formulate rules for administration of examination affairs concerning matters specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism with regard to administration of examination affairs and shall obtain approval of them from the Director-General of the Japan Meteorological Agency. The same shall apply when the designated examining body intends to change the rules for administration of examination affairs.

- 2 気象庁長官は、前項の認可をした試験事務規程が試験事務の公正かつ適確な実施上不適當となつたと認めるときは、指定試験機関に対し、これを変更すべきことを命ずることができる。

- (2) When the Director-General of the Japan Meteorological Agency finds that the

rules for administration of examination affairs approved under the preceding paragraph have become inappropriate for the fair and proper administration of examination affairs, he/she may order the designated examining body to change them.

(事業計画等)

(Business Plan, etc.)

第二十四条の十二 指定試験機関は、毎事業年度、試験事務に係る事業計画及び収支予算を作成し、当該事業年度の開始前に（指定を受けた日の属する事業年度にあつては、その指定を受けた後遅滞なく）、気象庁長官の認可を受けなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 24-12 (1) The designated examining body shall, each business year, prepare a business plan and an income and expenditure budget pertaining to examination affairs, and prior to the beginning of said business year (or in the case of a business year containing the date of designation, without delay after said designation), obtain approval of them from the Director-General of the Japan Meteorological Agency. The same shall apply when it intends to change them.

2 指定試験機関は、毎事業年度、試験事務に係る事業報告書及び収支決算書を作成し、当該事業年度の終了後三月以内に気象庁長官に提出しなければならない。

(2) The designated examining body shall, each business year, prepare a business report and a statement of accounts pertaining to examination affairs, and submit them to the Director-General of the Japan Meteorological Agency within three months after the end of said business year.

(帳簿の備付け等)

(Maintenance of Books, etc.)

第二十四条の十三 指定試験機関は、国土交通省令で定めるところにより、帳簿を備え付け、これに試験事務に関する事項で国土交通省令で定めるものを記載し、及びこれを保存しなければならない。

Article 24-13 The designated examining body shall, pursuant to the provisions of Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, maintain books, enter therein the matters concerning examination affairs as specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, and preserve them.

(監督命令)

(Supervisory Order)

第二十四条の十四 気象庁長官は、この法律を施行するため必要があると認めるときは、指定試験機関に対し、試験事務に関し監督上必要な命令をすることができる。

Article 24-14 The Director-General of the Japan Meteorological Agency may,

when he/she finds a necessity in order to enforce this Act, give the designated examining body orders necessary for supervision of examination affairs.

(試験事務の休廃止)

(Suspension and Abolition of Examination Affairs)

第二十四条の十五 指定試験機関は、気象庁長官の許可を受けなければ、試験事務の全部又は一部を休止し、又は廃止してはならない。

Article 24-15 (1) The designated examining body shall not suspend or abolish all or part of examination affairs without obtaining permission from the Director-General of the Japan Meteorological Agency.

2 気象庁長官は、前項の許可をしたときは、その旨を公示しなければならない。

(2) The Director-General of the Japan Meteorological Agency shall, when he/she has granted the permission set forth in the preceding paragraph, publicly notify to that effect.

(指定の取消し等)

(Rescission of Designation, etc.)

第二十四条の十六 気象庁長官は、指定試験機関が第二十四条の六第二項各号（第三号を除く。）の一に該当するに至ったときは、その指定を取り消さなければならない。

Article 24-16 (1) When the designated examining body has come under any of the items of Article 24-6, paragraph (2) (excluding item (iii)), the Director-General of the Japan Meteorological Agency shall rescind its designation.

2 気象庁長官は、指定試験機関が次の各号の一に該当するときは、その指定を取り消し、又は期間を定めて試験事務の全部若しくは一部の停止を命ずることができる。

(2) When the designated examining body falls under any of the following items, the Director-General of the Japan Meteorological Agency may rescind its designation or order it to suspend all or part of examination affairs for a specified period of time:

一 この章の規定に違反したとき。

(i) When the designated examining body has violated any of the provisions in this Chapter;

二 第二十四条の六第一項各号の一に適合しなくなつたと認められるとき。

(ii) When the designated examining body is found to no longer conform to any of the items of Article 24-6, paragraph (1);

三 第二十四条の九第三項、第二十四条の十一第二項又は第二十四条の十四の規定による命令に違反したとき。

(iii) When the designated examining body has violated the order under the provisions of Article 24-9, paragraph (3), Article 24-11, paragraph (2), or Article 24-14;

四 第二十四条の十一第一項の規定により認可を受けた試験事務規程によらないで試験事務を行つたとき。

(iv) When the designated examining body has administered examination affairs not complying with the rules for administration of examination affairs approved pursuant to the provisions of Article 24-11, paragraph (1);

五 不正な手段により指定を受けたとき。

(v) When the designated examining body has obtained designation by wrongful means.

3 気象庁長官は、第一項若しくは前項の規定により指定を取り消し、又は同項の規定により試験事務の全部若しくは一部の停止を命じたときは、その旨を公示しなければならない。

(3) The Director-General of the Japan Meteorological Agency shall, when he/she has rescinded designation pursuant to the provisions of paragraph (1) or the preceding paragraph or ordered the suspension of examination affairs, in whole or in part, pursuant to the provisions of the same paragraph, publicly notify said fact.

(気象庁長官による試験事務の実施)

(Administration of Examination Affairs by the Director-General of the Japan meteorological Agency)

第二十四条の十七 気象庁長官は、指定試験機関が第二十四条の十五第一項の規定により試験事務の全部若しくは一部を休止したとき、前条第二項の規定により指定試験機関に対し試験事務の全部若しくは一部の停止を命じたとき、又は指定試験機関が天災その他の事由により試験事務の全部若しくは一部を実施することが困難となった場合において必要があると認めるときは、第二十四条の五第三項の規定にかかわらず、試験事務の全部又は一部を自ら行うものとする。

Article 24-17 (1) The Director-General of the Japan Meteorological Agency shall, notwithstanding the provisions of Article 24-5, paragraph (3), administer all or part of examination affairs him/herself when he/she finds it necessary to do so in the case where the designated examining body has suspended all or part of examination affairs pursuant to the provisions of Article 24-15, paragraph (1), the Director-General of the Japan Meteorological Agency has ordered the designated examining body to suspend all or part of examination affairs pursuant to the provisions of the preceding Article, paragraph (2), or it has become difficult for the designated examining body to administer all or part of examination affairs due to a natural disaster or for other reasons.

2 気象庁長官は、前項の規定により試験事務を行うこととし、又は同項の規定により行っている試験事務を行わないこととするときは、あらかじめ、その旨を公示しなければならない。

(2) The Director-General of the Japan Meteorological Agency shall, when he/she administers examination affairs pursuant to the provisions of the preceding paragraph or ceases to administer the examination affairs in which he/she is engaged pursuant to the provisions of the same paragraph, publicly notify to

that effect in advance.

3 気象庁長官が、第一項の規定により試験事務を行うこととし、第二十四条の十五第一項の規定により試験事務の廃止を許可し、又は前条第一項若しくは第二項の規定により指定を取り消した場合における試験事務の引継ぎその他の必要な事項は、国土交通省令で定める。

(3) The handover of examination affairs and other necessary matters shall, in the case where the Director-General of the Japan Meteorological Agency administers examination affairs pursuant to the provisions of paragraph (1), has permitted the abolition of examination affairs pursuant to the provisions of Article 24-15, paragraph (1), or has rescinded designation pursuant to the provisions of the preceding Article, paragraph (1) or paragraph (2), be prescribed by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

(合格の取消し等)

(Rescission of a Decision of Passing, etc.)

第二十四条の十八 気象庁長官は、不正な手段によつて試験を受け、又は受けようとした者に対しては、試験の合格の決定を取り消し、又はその試験を停止することができる。

Article 24-18 (1) With respect to a person who has taken or intended to take an examination by wrongful means, the Director-General of the Japan Meteorological Agency may rescind a decision of his/her having passed an examination or suspend his/her examination.

2 指定試験機関は、前項に規定する気象庁長官の職権を行うことができる。

(2) The designated examining body may exercise the authority of the Director-General of the Japan Meteorological Agency set forth in the preceding paragraph.

3 気象庁長官は、前二項の規定による処分を受けた者に対し、情状により、二年以内の期間を定めて試験を受けることができないものとすることができる。

(3) The Director-General of the Japan Meteorological Agency may, in light of circumstances, prohibit a person who has been subjected to any dispositions prescribed in the provisions of the preceding two paragraphs from taking an examination for a period of up to two years.

(指定試験機関がした処分等に係る審査請求)

(Claim for Review of Dispositions, etc. Made by Designated Examining Body)

第二十四条の十九 指定試験機関が行う試験事務に係る処分又はその不作為については、気象庁長官に対し、行政不服審査法（昭和三十七年法律第百六十号）による審査請求をすることができる。

Article 24-19 With respect to any dispositions pertaining to examination affairs that are made by the designated examining body or the inaction thereof, the claim for review set forth in the Act of Administrative Tribunals (Act No. 160

of 1962) may be filed to the Director-General of the Japan Meteorological Agency.

(登録)

(Registration)

第二十四条の二十 気象予報士となる資格を有する者が気象予報士となるには、気象庁長官の登録を受けなければならない。

Article 24-20 In order for a qualified person to become a certified weather forecaster, the person shall obtain registration from the Director-General of the Japan Meteorological Agency.

(欠格事由)

(Grounds for Disqualification)

第二十四条の二十一 次の各号の一に該当する者は、前条の登録を受けることができない。

Article 24-21 A person who falls under any of the following items may not obtain the registration set forth in the preceding Article:

一 この法律の規定により罰金以上の刑に処せられ、その執行を終わり、又はその執行を受けることがなくなった日から二年を経過しない者

(i) A person who has been sentenced to a fine or severer punishment pursuant to the provisions of this Act and for whom two years have not elapsed since the sentence was completed or since he/she ceased to be subject to the execution of the sentence;

二 第二十四条の二十五第一項第三号の規定による登録の抹消の処分を受け、その処分の日から二年を経過しない者

(ii) A person whose registration was cancelled under the provisions of Article 24-25, paragraph (1), item (iii) and for whom two years have not elapsed from the date of the cancellation.

(登録の申請)

(Application for Registration)

第二十四条の二十二 第二十四条の二十の登録を受けようとする者は、登録申請書を気象庁長官に提出しなければならない。

Article 24-22 (1) A person who intends to obtain the registration set forth in Article 24-20 shall submit a written application for registration to the Director-General of the Japan Meteorological Agency.

2 前項の登録申請書には、気象予報士となる資格を有することを証する書類を添付しなければならない。

(2) The written application for registration set forth in the preceding paragraph shall be accompanied by a document certifying that the applicant is qualified to be a certified weather forecaster.

(登録の実施)

(Implementation of Registration)

第二十四条の二十三 気象庁長官は、前条の規定による書類の提出があつたときは、その者が第二十四条の二十一各号の一に該当する場合を除き、次に掲げる事項を気象予報士名簿に登録しなければならない。

Article 24-23 When a person has submitted the documents under the provisions of the preceding Article, the Director-General of the Japan Meteorological Agency shall register the following matters with the registry of certified weather forecasters except when said person falls under any of the items of Article 24-21:

一 登録年月日及び登録番号

(i) Date of registration and registration number;

二 氏名及び生年月日

(ii) Name and date of birth;

三 その他国土交通省令で定める事項

(iii) Other matters specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

(登録事項の変更の届出)

(Notification of Change to the Matters Registered)

第二十四条の二十四 気象予報士は、前条の規定により気象予報士名簿に登録を受けた事項に変更があつたときは、遅滞なく、その旨を気象庁長官に届け出なければならない。

Article 24-24 A certified weather forecaster shall, when there is any change to the matters registered with the registry of certified weather forecasters pursuant to the provisions of the preceding Article, notify the Director-General of the Japan Meteorological Agency of said fact without delay.

(登録の抹消)

(Cancellation of Registration)

第二十四条の二十五 気象庁長官は、気象予報士が次の各号の一に該当する場合又は本人から第二十四条の二十の登録の抹消の申請があつた場合には、当該気象予報士に係る当該登録を抹消しなければならない。

Article 24-25 (1) In the case where a certified weather forecaster falls under any of the following items or applies for cancellation of the registration set forth in Article 24-20, the Director-General of the Japan Meteorological Agency shall cancel said registration pertaining to said certified weather forecaster:

一 死亡したとき。

(i) When a certified weather forecaster has died;

二 第二十四条の二十一第一号に該当することとなつたとき。

(ii) When a certified weather forecaster has come under item (i) of Article 24-21;

三 偽りその他不正な手段により第二十四条の二十の登録を受けたことが判明したとき。

(iii) When it is found that a certified weather forecaster has obtained the registration set forth in Article 24-20 by deception or other wrongful means;

四 第二十四条の十八第一項の規定により試験の合格の決定を取り消されたとき。

(iv) When a certified weather forecaster has had a decision of his/her having passed an examination rescinded pursuant to the provisions of Article 24-18, paragraph (1).

2 気象予報士が前項第一号又は第二号に該当することとなつたときは、その相続人又は当該気象予報士は、遅滞なく、その旨を気象庁長官に届け出なければならない。

(2) When a certified weather forecaster has come under the preceding paragraph, item (i) or item (ii), his/her heir or said certified weather forecaster shall so notify the Director-General of the Japan Meteorological Agency without delay.

(試験手数料等)

(Examination Fee, etc.)

第二十四条の二十六 試験又は第二十四条の二十の登録を受けようとする者は、実費を勘案して国土交通省令で定める額の手数料を国（指定試験機関が行う試験を受けようとする者にあつては、指定試験機関）に納めなければならない。

Article 24-26 (1) A person who intends to take an examination or obtain the registration set forth in Article 24-20 shall pay to the State (or to the designated examining body in the case of a person who intends to take an examination conducted by the designated examining body) a fee of which the amount is determined in light of the actual cost by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

2 前項の規定により指定試験機関に納められた手数料は、指定試験機関の収入とする。

(2) The fee paid to the designated examining body pursuant to the provisions of the preceding paragraph shall be an income to the designated examining body.

(国土交通省令への委任)

(Delegation to Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism)

第二十四条の二十七 この章に定めるもののほか、試験、指定試験機関及び第二十四条の二十の登録に関し必要な事項は、国土交通省令で定める。

Article 24-27 In addition to what is provided for in this Chapter, any necessary matters concerning the examination, the designated examining body, and the registration set forth in Article 24-20 shall be prescribed by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

第三章の三 民間気象業務支援センター

Chapter III-3 Private Weather Service Support Center

(指定)

(Designation)

第二十四条の二十八 気象庁長官は、気象業務の健全な発達を図ることを目的とする一般社団法人又は一般財団法人であつて、次条に規定する業務に関し次に掲げる基準に適合すると認められるものを、その申請により、民間気象業務支援センター（以下「センター」という。）として指定することができる。

Article 24-28 The Director-General of the Japan Meteorological Agency may designate general incorporated association(s) or general incorporated foundation(s) which is intended to ensure the sound development of meteorological services and found to conform to the following standards concerning the services prescribed in the following Article as a private weather service support center (hereinafter referred to "center"), upon application thereby:

一 職員、業務の実施の方法その他の事項についての業務の実施に関する計画が業務の適正かつ確実な実施のために適切なものであること。

(i) The applicant's plan for implementation of services, which covers employees, methods of implementing services, and other matters, is appropriate for the proper and sure implementation of services;

二 前号の業務の実施に関する計画を適正かつ確実に実施するに足りる経理的基礎及び技術的能力があること。

(ii) The applicant has sufficient financial basis and technical capability to properly and surely implement the plan for implementation of services set forth in the preceding item.

(業務)

(Services)

第二十四条の二十九 センターは、第十七条の規定により許可を受けて行われる予報業務その他の民間における気象業務の健全な発達を支援し、及び産業、交通その他の社会活動における気象に関する情報の利用の促進を図るため、次に掲げる業務を行うものとする。

Article 24-29 A center shall carry out the following services for the purposes of supporting the sound development of forecasting services performed under license pursuant to the provisions of Article 17 and other meteorological services in the private sector and ensuring the promotion of the use of meteorological information in industries, transportation, and other social activities:

一 観測の成果、気象庁がその業務の実施の過程において作成した予報に関する情報その他の気象庁が保有する情報（以下「気象情報」という。）の提供を行うこと。

- (i) Providing the results of observations, the information concerning forecasts prepared by the Japan Meteorological Agency in the course of implementing its services, and other information owned by the Japan Meteorological Agency (hereinafter referred to as "meteorological information");
 - 二 前号に掲げる業務（以下「情報提供業務」という。）及び気象情報の利用に関する調査及び研究を行うこと。
- (ii) Performing providing investigations and research concerning the services referred to in the preceding item (hereinafter referred to as "information provision services") and the use of meteorological information;
 - 三 気象情報の利用に関する事項について相談その他の援助を行うこと。
- (iii) Providing consultation and other assistance with regard to the matters concerning the use of meteorological information;
 - 四 気象情報を利用する者に対する研修を行うこと。
- (iv) Providing training for the users of meteorological information;
 - 五 前各号に掲げるもののほか、民間における気象業務の健全な発達を支援し、及び気象情報の社会活動における利用の促進を図るために必要な業務を行うこと。
- (v) In addition to what is listed in each of the preceding items, performing the services necessary to support the sound development of meteorological services in the private sector and to ensure the promotion of the use of meteorological information in social activities.

（センターへの情報提供等）

(Provision of Information to Centers, etc.)

第二十四条の三十 気象庁長官は、センターに対し、情報提供業務の実施に必要な気象情報であつて国土交通省令で定めるものを提供するとともに、当該業務の実施に関し必要な指導及び助言を行うものとする。

Article 24-30 The Director-General of the Japan Meteorological Agency shall provide a center with the meteorological information which is necessary for the implementation of information provision services and specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, as well as with necessary guidance and advice concerning the implementation of said services.

（情報提供業務規程）

(Rules for Information Provision Services)

第二十四条の三十一 センターは、情報提供業務を行うときは、当該業務の開始前に、当該業務の実施方法、当該業務に関する料金その他の国土交通省令で定める事項について情報提供業務規程を定め、気象庁長官の認可を受けなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 24-31 (1) Prior to commencing performance of information provision services, a center shall formulate rules for information provision services concerning the methods of implementing said services, fees relating to said

services, and other matters specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and obtain approval of them from the Director-General of the Japan Meteorological Agency. The same shall apply when the center intends to change such rules.

2 気象庁長官は、前項の認可をした情報提供業務規程が情報提供業務の適正かつ確実な実施上不適当となつたと認めるときは、センターに対し、これを変更すべきことを命ずることができる。

(2) When the Director-General of the Japan Meteorological Agency finds that the rules for information provision services approved under the preceding paragraph have become inappropriate for the proper and sure implementation of information provision services, he/she may order a center to change them.

(区分経理)

(Separate Accounting)

第二十四条の三十二 センターは、国土交通省令で定めるところにより、情報提供業務に係る経理とその他の業務に係る経理とを区分して整理しなければならない。

Article 24-32 A center shall, pursuant to the provisions of Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, separate accounting for information provision services and accounting for other services.

(準用規定)

(Application Mutatis Mutandis)

第二十四条の三十三 第二十四条の六第二項（第一号を除く。）、第二十四条の七、第二十四条の九第一項及び第三項、第二十四条の十二並びに第二十四条の十四から第二十四条の十六までの規定は、センターについて準用する。この場合において、第二十四条の六第二項中「前条第二項」とあるのは「第二十四条の二十八」と、同項第三号中「第二十四条の十六第一項又は第二項」とあるのは「第二十四条の三十三において準用する第二十四条の十六第一項又は第二項」と、同項第四号中「第二十四条の九第三項」とあるのは「第二十四条の三十三において準用する第二十四条の九第三項」と、第二十四条の七第一項中「試験事務を行う事務所の所在地並びに試験事務の開始の日」とあるのは「並びに第二十四条の二十九に規定する業務を行う事務所の所在地」と、同条第二項、第二十四条の九第一項及び第三項、第二十四条の十二、第二十四条の十四、第二十四条の十五の見出し及び同条第一項並びに第二十四条の十六第二項及び第三項中「試験事務」とあるのは「第二十四条の二十九に規定する業務」と、第二十四条の九第三項中「役員又は試験員」とあるのは「役員」と、「第二十四条の十一第一項の試験事務規程」とあるのは「第二十四条の三十一第一項の情報提供業務規程」と、第二十四条の十六第一項中「第二十四条の六第二項各号」とあるのは「第二十四条の三十三において準用する第二十四条の六第二項各号」と、同条第二項第一号中「この章」とあるのは「第二十四条の三十一第一項若しくは第二十四条の三十二の規定又は第二十四条の三十三において準用するこの章」と、同項第二号中「第二十四条の六第一項各号の一」とあるのは「第二十四条の二十八各号の一」と、同項第三号

中「第二十四条の九第三項、第二十四条の十一第二項又は第二十四条の十四」とあるのは「第二十四条の三十一第二項の規定又は第二十四条の三十三において準用する第二十四条の九第三項若しくは第二十四条の十四」と、同項第四号中「第二十四条の十一第一項の規定により認可を受けた試験事務規程」とあるのは「第二十四条の三十一第一項の規定により認可を受けた情報提供業務規程」と読み替えるものとする。

Article 24-33 The provisions of Article 24-6, paragraph (2) (excluding item (i)), Article 24-7, Article 24-9, paragraph (1) and paragraph (3), Article 24-12, and Article 24-14 to Article 24-16 inclusive shall apply mutatis mutandis to a center. In this case: the phrase "the preceding Article, paragraph (2)" in Article 24-6, paragraph (2) shall be deemed to be replaced with "Article 24-28"; the phrase "Article 24-16, paragraph (1) or paragraph (2)" in the same paragraph, item (iii) with "Article 24-16, paragraph (1) or paragraph (2) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 24-33"; the phrase "Article 24-9, paragraph (3)" in the same paragraph, item (iv) with "Article 24-9, paragraph (3) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 24-33"; the phrase ", the location of the office where it administers examination affairs, and the date when it commences examining affairs" in Article 24-7, paragraph (1) with ", and the location of the office where it performs the services prescribed in Article 24-29"; the term "examination affairs" in the same Article, paragraph (2), Article 24-9, paragraph (1) and paragraph (3), Article 24-12, Article 24-14, title of Article 24-15, the same Article, paragraph (1), and Article 24-16, paragraph (2) and paragraph (3) with "the services prescribed in Article 24-29"; the phrase "officer or examiner" in Article 24-9, paragraph (3) with "officer"; the phrase "rules for administration of examination affairs set forth in Article 24-11, paragraph (1)" therein with "rules for information provision services set forth in Article 24-31, paragraph (1)"; the phrase "any of the items of Article 24-6, paragraph (2)" in Article 24-16, paragraph (1) with "any of the items of Article 24-6, paragraph (2) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 24-33"; the term "this Chapter" in the same Article, paragraph (2), item (i) with "the provisions of Article 24-31, paragraph (1) or Article 24-32, or this Chapter as applied mutatis mutandis pursuant to Article 24-33"; the phrase "any of the items of Article 24-6, paragraph (1)" in the same paragraph, item (ii) with "any of the items of Article 24-28"; the phrase "Article 24-9, paragraph (3), Article 24-11, paragraph (2), or Article 24-14" in the same paragraph, item (iii) with "the provisions of Article 24-31, paragraph (2), or Article 24-9, paragraph (3) or Article 24-14 as applied mutatis mutandis pursuant to Article 24-33"; and the phrase "rules for administration of examination affairs approved pursuant to the provisions of Article 24-11, paragraph (1)" in the same paragraph, item (iv) with "rules for information provision services approved pursuant to the provisions of Article 24-31, paragraph (1)."

第四章 無線通信による資料の発表

Chapter IV Announcement of Information by Radio Communications

(無線通信による資料の発表)

(Announcement of Information by Radio Communications)

第二十五条 気象庁は、国土交通省令の定めるところにより、次に掲げるものを総合して作成する資料を国内及び国外の気象業務を行う機関、船舶又は航空機において受信されることを目的とする無線通信により発表しなければならない。

Article 25 The Japan Meteorological Agency shall, pursuant to the provisions of Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, announce the information to be prepared through integration of the following matters by radio communications which are intended for reception by the organs engaging in meteorological services in and outside Japan, vessels, or aircraft:

一 国内及び国外の気象、地象及び水象の観測の成果

(i) Results of observations of meteorological phenomena, terrestrial phenomena, and hydrological phenomena in and outside Japan;

二 国内及び国外の気象、地象（地震を除く。）及び水象の予報事項及び警報事項

(ii) Forecast matters and warning matters of meteorological phenomena, terrestrial phenomena (excluding earthquakes), and hydrological phenomena in and outside Japan;

三 前二号に掲げるもののほか、国内及び国外の気象、地象及び水象に関する情報

(iii) In addition to what is listed in the preceding two items, information concerning meteorological phenomena, terrestrial phenomena, and hydrological phenomena in and outside Japan.

第二十六条 気象庁以外の者で、その行った気象の観測の成果を国内若しくは国外の気象業務を行う機関、船舶又は航空機において受信されることを目的とする無線通信により発表する業務を行おうとするものは、気象庁長官の許可を受けなければならない。但し、船舶又は航空機が当該業務を行う場合は、この限りでない。

Article 26 (1) Any person other than the Japan Meteorological Agency who intends to perform the services for announcing the results of the meteorological observations thereby performed by radio communications which are intended for reception by the organs engaging in meteorological services in or outside Japan, vessels, or aircraft, shall obtain a license from the Director-General of the Japan Meteorological Agency. However, this shall not apply to the case where a vessel or aircraft performs said services.

2 第十八条（第一項第二号から第四号までを除く。）及び第二十条の二から第二十二條までの規定は、前項の場合に準用する。この場合において、第二十条の二中「第十八条第一項各号のいずれか」とあり、及び「同項各号」とあるのは、「第十八条第一項第一号」と読み替えるものとする。

(2) The provisions of Article 18 (excluding items (ii) to (iv) inclusive of paragraph (1)) and Articles 20-2 to Article 22 inclusive shall apply mutatis mutandis to the case referred to in the preceding paragraph. In this case, the phrases "any of the items of Article 18, paragraph (1)" and "the items of the same paragraph" in Article 20-2 shall each be deemed to be replaced with "Article 18, paragraph (1), item (i)."

第五章 検定 Chapter V Verification

第二十七条 削除 Article 27 Deletion

(合格基準等)

(Criteria for a Decision of Passing, etc.)

第二十八条 第九条の登録を受けた者（以下「登録検定機関」という。）は、別表の上欄に掲げる気象測器について、検定の申請があつたときは、その気象測器が次の各号に適合するかどうかについて検査し、適合すると認めるときは、合格の検定をしなければならない。

Article 28 (1) A person who has obtained the registration set forth in Article 9 (hereinafter referred to as "registered verification body") shall, when an application for verification has been filed regarding the meteorological instruments listed in the left-hand column of the appended table, inspect whether or not said meteorological instruments conform to the following items and verify that they have passed a verification test when they are found to conform thereto:

一 その種類に応じて国土交通省令で定める構造（材料の性質を含む。）を有すること。

(i) Meteorological instruments, depending on the types thereof, have the structures (including material properties) specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism;

二 その器差が国土交通省令で定める検定公差を超えないこと。

(ii) The instrumental errors of meteorological instruments do not exceed the respective verification tolerances specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

2 登録検定機関は、第三十二条第一項の型式証明を受けた型式の気象測器について、前項の検査を行う場合には、同項第一号に適合するかどうかの検査を行わないことができる。

(2) A registered verification body may, when performing the inspections set forth in the preceding paragraph on any meteorological instruments that have been granted the type certification set forth in Article 32, paragraph (1), omit the

inspection as to whether or not to conform to the same paragraph, item (i).

3 前項の規定により第一項第一号に適合するかどうかの検査を行わない場合における同項第二号に適合するかどうかの検査については、第三十二条の二第一項の認定を受けた者が国土交通省令で定めるところにより器差の測定を行ったときは、その測定の結果を記載した書類によりこれを行うことができる。

(3) The inspection as to whether or not to conform to paragraph (1), item (ii) in the case where the inspection as to whether or not to conform to the same paragraph, item (i) is omitted pursuant to the provisions of the preceding paragraph may, when a person authorized under Article 32-2, paragraph (1) has performed measurements for instrumental errors pursuant to the provisions of Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, be made by means of a document containing the results of said measurements.

(検定証印及び検定証書)

(Verification Mark and Verification Certificate)

第二十九条 検定に合格した気象測器には、国土交通省令の定めるところにより、検定証印を付する。ただし、その構造上検定証印を付することが困難な気象測器であつて、国土交通省令で定めるものについては、この限りでない。

Article 29 (1) A verification mark shall, pursuant to the provisions of Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, be affixed onto any meteorological instruments that have passed a verification test. However, this shall not apply to those meteorological instruments difficult to affix a verification mark to for their structural reasons which are specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

2 気象測器が検定に合格したときは、登録検定機関は、検定を申請した者に対し、検定証書を交付しなければならない。

(2) A registered verification body shall, when meteorological instruments have passed a verification test, deliver a verification certificate to the person who has applied for verification.

第三十条 削除

Article 30 Deletion

(検定の有効期間)

(Validity Period of Verification)

第三十一条 構造、使用条件、使用状況等からみて検定について有効期間を定めることが適当であると認められるものとして国土交通省令で定める気象測器の検定の有効期間は、その国土交通省令で定める期間とする。

Article 31 The valid period of verification of any meteorological instruments that are specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport

and Tourism as those for which it is found appropriate to determine a valid period for verification in light of their structures, conditions of use, and status of use, etc. shall be as specified by the said Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

(型式証明)

(Type Certification)

第三十二条 気象庁長官は、申請により、国土交通省令で定める気象測器の型式について、型式証明を行う。

Article 32 (1) The Director-General of the Japan Meteorological Agency shall, upon application, grant type certification for types of meteorological instruments specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

2 気象庁長官は、前項の申請があつたときは、その申請に係る気象測器が第二十八条第一項第一号に適合するかどうかを検査し、これに適合すると認めるときは、前項の型式証明をしなければならない。

(2) The Director-General of the Japan Meteorological Agency shall, upon receiving an application set forth in the preceding paragraph, inspect whether or not the meteorological instruments pertaining to the said application conform to Article 28, paragraph (1), item (i) and grant type certification when he/she finds that they conform thereto.

3 型式証明は、申請者に型式証明書を交付することによつて行う。

(3) Type certification shall be granted by issuing a type certificate to an applicant.

(測定能力の認定)

(Authorization of Measuring Capability)

第三十二条の二 気象庁長官は、申請により、気象測器の器差の測定を行う者について、国土交通省令で定める区分に従い、その事務所ごとに、次の各号に適合している旨の認定をすることができる。

Article 32-2 (1) With respect to a person who performs measurements for the instrumental errors of meteorological instruments, the Director-General of the Japan Meteorological Agency may, upon application thereby, grant authorization to the effect that he/she conforms to the following items, per office thereof, in accordance with the categories specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism:

一 気象測器の器差の測定を行う者の能力が国土交通省令で定める基準を満たすものであること。

(i) The capability of a person who performs measurements for the instrumental errors of meteorological instruments meets the standards specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism;

二 気象測器の器差の測定に用いる国土交通省令で定める測定器その他の設備が、国

国土交通省令で定める期間内に気象庁長官による校正その他国土交通省令で定める校正を受けたものであること。

(ii) The measuring instruments and other equipment used in measurements for the instrumental errors of meteorological instruments that are specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism have undergone calibrations by the Director-General of the Japan Meteorological Agency and other calibrations specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism within a period of time specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism;

三 気象測器の器差の測定に係る業務の実施の方法が適正なものであること。

(iii) The methods of performing the services pertaining to measurements for the instrumental errors of meteorological instruments are appropriate.

2 気象庁長官は、前項の認定を受けた者（以下「認定測定者」という。）が次の各号のいずれかに該当するときは、その認定を取り消すことができる。

(2) When a person who has obtained the authorization set forth in the preceding paragraph (hereinafter referred to as "authorized measurer") falls under any of the following items, the Director-General of the Japan Meteorological Agency may rescind its authorization:

一 前項各号のいずれかに適合しなくなったとき。

(i) When an authorized measurer no longer conforms to any of the items of the preceding paragraph;

二 不正な手段により前項の認定を受けたとき。

(ii) When an authorized measurer has obtained the authorization set forth in the preceding paragraph by wrongful means.

3 前二項に規定するもののほか、認定及びその取消しに関し必要な事項は、国土交通省令で定める。

(3) In addition to what is provided for in the preceding two paragraphs, necessary matters concerning authorization and its rescission shall be prescribed by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

(登録)

(Registration)

第三十二条の三 第九条の登録は、気象測器の検定の実施に関する事務（以下「検定事務」という。）を行おうとする者の申請により行う。

Article 32-3 The registration set forth in Article 9 shall be made upon application by a person who intends to administer the affairs concerning the implementation of a verification test on meteorological instruments (hereinafter referred to as "verification affairs").

(登録の要件等)

(Requirements for Registration, etc.)

第三十二条の四 気象庁長官は、前条の規定により登録を申請した者（以下この項及び次項において「登録申請者」という。）が次に掲げる要件のすべてに適合しているときは、その登録をしなければならない。この場合において、登録に関して必要な手続は、国土交通省令で定める。

Article 32-4 (1) When a person who has applied for registration pursuant to the provisions of the preceding Article (hereinafter referred to as "applicant for registration") conforms to all of the following requirements, the Director-General of the Japan Meteorological Agency shall make registration thereof. In this case, necessary procedures for registration shall be prescribed by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism:

一 別表の上欄に掲げる気象測器の種類に応じ、それぞれ同表の下欄に掲げる測定器（気象庁長官による校正又は計量法（平成四年法律第五十一号）第百三十五条若しくは第百四十四条の規定に基づく校正を受けているものに限る。）及び設備を使用して検定事務を行うものであること。

(i) Depending on the types of the meteorological instruments listed in the left-hand column of the appended table, the respective measuring instruments (limited to those which have undergone calibrations by the Director-General of the Japan Meteorological Agency or calibrations pursuant to the provisions of Articles 135 and Article 144 of the Measurement Act (Act No. 51 of 1992)) and equipment listed in the right-hand column of the same table are used to administer verification affairs;

二 次に掲げる条件のいずれかに適合する知識経験を有する者が検定事務を実施し、その人数が検定事務を行う事務所ごとに二名以上であること。

(ii) A person who has knowledge and experience that conforms to any of the following conditions administers verification affairs, and not less than two persons having such knowledge and experience are staffed at each office where verification affairs are administered:

イ 学校教育法（昭和二十二年法律第二十六号）による大学、旧大学令（大正七年勅令第三百八十八号）による大学又は旧専門学校令（明治三十六年勅令第六十一号）による専門学校において理学又は工学の課程を修めて卒業した後、三年以上気象測器の検定の実務に従事した経験を有する者であること。

(a) A person who graduated from a university under the School Education Act (Act No. 26 of 1947), a university under the old Imperial Ordinance for University (Imperial Ordinance No. 388 of 1918), or a vocational training school under the old Vocational Training School Ordinance (Imperial Ordinance No. 61 of 1903) after completing a course in science or engineering, and has a three-year or more experience of being engaged in the practical services for verification of meteorological instruments;

ロ イに掲げる者と同等以上の知識経験を有する者であること。

- (b) A person who has knowledge and experience equal to or higher than those of a person referred to in (a).
- 三 登録申請者が、第九条に規定する気象測器の製造、輸入又は販売を業とする者（以下この号及び第三十二条の十第二項において「気象測器製造業者等」という。）に支配されているものとして次のいずれかに該当するものでないこと。
- (iii) The applicant for registration, as one controlled by a person who is engaged in the business of manufacturing, importing, or selling the meteorological instruments prescribed in Article 9 (hereinafter referred to as "meteorological instrument manufacturer, etc." in this item and Article 32-10, paragraph (2)), falls under none of the following:
- イ 登録申請者が株式会社である場合にあつては、気象測器製造業者等がその親法人（会社法（平成十七年法律第八十六号）第八百七十九条第一項に規定する親法人をいう。）であること。
- (a) In the case where the applicant for registration is a stock company corporation, its parent juridical person (which means a parent corporation prescribed in Article 879, paragraph (1) of the Companies Act (Act No. 86 of 2005)) is a meteorological instrument manufacturer, etc.;
- ロ 登録申請者の役員（持分会社（会社法第五百七十五条第一項に規定する持分会社をいう。）にあつては、業務を執行する社員）に占める気象測器製造業者等の役員又は職員（過去二年間に当該気象測器製造業者等の役員又は職員であつた者を含む。）の割合が二分の一を超えていること。
- (b) More than half of the officers of the applicant for registration (in the case of a membership company (which means a membership company prescribed in Article 575, paragraph (1) of the Companies Act), the members who execute its operation) are officers or employees of a meteorological instrument manufacturer, etc. (including those who have been officers or employees of said meteorological instrument manufacturer, etc. in the past two years);
- ハ 登録申請者（法人にあつては、その代表権を有する役員）が、気象測器製造業者等の役員又は職員（過去二年間に当該気象測器製造業者等の役員又は職員であつた者を含む。）であること。
- (c) The applicant for registration (or in the case of a juridical person, the officer who has the authority of representation) is an officer or employee of a meteorological instrument manufacturer, etc. (or has been an officer or employee of said meteorological instrument manufacturer, etc. in the past two years).
- 2 気象庁長官は、登録申請者が次の各号のいずれかに該当するときは、その登録をしない。
- (2) The Director-General of the Japan Meteorological Agency shall not designate any applicant for registration who falls under any of the following items:
- 一 この法律の規定により罰金以上の刑に処せられ、その執行を終わり、又はその執

行を受けることがなくなつた日から二年を経過しない者であること。

(i) A person who has been sentenced to a fine or severer punishment pursuant to the provisions of this Act and for whom two years have not elapsed since the date when the execution of the sentence was completed or the date when he/she has ceased to be amenable to the execution thereof;

二 第三十二条の十三第一項又は第二項の規定により登録を取り消され、その取消しの日から二年を経過しない者であること。

(ii) A person who has had his/her registration rescinded pursuant to the provisions of Article 32-13, paragraph (1) or paragraph (2) and for whom two years have not elapsed since the date of the rescission;

三 法人にあつては、その役員のうちの前二号のいずれかに該当する者があること。

(iii) In the case of a juridical person, it has any officer falling under any of the preceding two items.

3 登録は、登録検定機関登録簿に次に掲げる事項を記載してするものとする。

(3) Registration shall be made with the following matters entered in the registry of registered verification bodies:

一 登録年月日及び登録番号

(i) Date of registration and registration number;

二 登録検定機関の氏名又は名称及び住所並びに法人にあつては、その代表者の氏名

(ii) Name or trade name and address of the registered verification body, and the name of its representative if it is a juridical person;

三 登録検定機関が検定事務を行う事務所の所在地

(iii) Location of the office where the registered verification body administers verification affairs;

四 登録検定機関の行う検定の範囲

(iv) Scope of the verification performed by a registered verification body;

五 前各号に掲げるもののほか、国土交通省令で定める事項

(v) In addition to what is listed in each of the preceding items, matters specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

(登録の公示等)

(Public Notice of Registration, etc.)

第三十二条の五 気象庁長官は、第九条の登録をしたときは、前条第三項第二号から第五号までに掲げる事項及び検定事務の開始の日を公示しなければならない。

Article 32-5 (1) The Director-General of the Japan Meteorological Agency shall, upon registering as set forth in Article 9, publicly notify matters listed in item (ii) to item (v) inclusive of paragraph (3) of the preceding Article, and the date of commencement of verification affairs.

2 登録検定機関は、前条第三項第二号、第三号又は第五号に掲げる事項を変更しようとするときは、変更しようとする日の二週間前までに、その旨を気象庁長官に届け出

なければならない。

(2) A registered verification body shall, when intending to change matters listed in item (ii), item (iii), or item (v) of the preceding Article, paragraph (3), notify the Director-General of the Japan Meteorological Agency of said intention at least two weeks prior to the date when the change is scheduled.

3 気象庁長官は、前項の規定による届出があつたときは、その旨を公示しなければならない。

(3) The Director-General of the Japan Meteorological Agency shall, when notified pursuant to the provisions set forth in the preceding paragraph, publicly notify to that effect.

(登録の更新)

(Renewal of Registration)

第三十二条の六 第九条の登録は、五年以上十年以内において政令で定める期間ごとにその更新を受けなければ、その期間の経過によつて、その効力を失う。

Article 32-6 (1) The registration set forth in Article 9 shall, unless renewed at an interval prescribed by Cabinet Order between five years or more and ten years or less, cease to be effective upon expiration of said period.

2 第三十二条の三及び第三十二条の四の規定は、前項の登録の更新の場合について準用する。

(2) The provisions of Articles 32-3 and Article 32-4 shall apply mutatis mutandis to the renewal of registration set forth in the preceding paragraph.

(検定の義務)

(Obligation of Verification)

第三十二条の七 登録検定機関は、検定の申請があつたときは、正当な理由がある場合を除き、遅滞なく、検定を行わなければならない。

Article 32-7 (1) A registered verification body shall, upon receipt of an application for verification, conduct a verification test without delay except when there are justifiable grounds not to do so.

2 登録検定機関は、別表の下欄に掲げる測定器について、国土交通省令で定める期間ごとに、気象庁長官による校正又は計量法第百三十五条若しくは第百四十四条の規定に基づく校正を受けなければならない。

(2) A registered verification body shall, with respect to the measuring instruments listed in the right-hand column of the appended table, undergo calibrations by the Director-General of the Japan Meteorological Agency or calibrations pursuant to the provisions of Article 135 or Article 144 of the Measurement Act.

3 前項に規定するもののほか、登録検定機関は、公正に、かつ、第三十二条の四第一項第一号及び第二号に掲げる要件に適合する方法により検定を行わなければならない。

(3) In addition to what is provided for in the preceding paragraph, a registered

verification body shall conduct a verification test fairly by a method which complies with the requirements listed in Article 32-4, paragraph (1), item (i) and item (ii).

(検定事務規程)

(Rules of Administration for Verification Affairs)

第三十二条の八 登録検定機関は、検定事務に関する規程（以下「検定事務規程」という。）を定め、検定事務の開始前に、気象庁長官に届け出なければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 32-8 (1) A registered verification body shall formulate rules concerning verification affairs (hereinafter referred to as "rules of administration for verification affairs") and prior to commencing verification affairs, so notify the Director-General of the Japan Meteorological Agency. The same shall apply when it intends to change them.

2 検定事務規程には、検定事務の実施方法、検定に関する料金その他の国土交通省令で定める事項を定めておかななければならない。

(2) The rules of administration for verification affairs shall prescribe the methods of administering verification affairs, the fees relating to verification, and other matters specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

(検定事務の休廃止)

(Suspension and Abolition of Verification Affairs)

第三十二条の九 登録検定機関は、検定事務の全部又は一部を休止し、又は廃止しようとするときは、国土交通省令で定めるところにより、あらかじめ、その旨を気象庁長官に届け出なければならない。

Article 32-9 (1) A registered verification body shall, when intending to suspend or abolish all or part of verification affairs, notify the Director-General of the Japan Meteorological Agency of said intention in advance pursuant to the provisions of Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

2 気象庁長官は、前項の規定による届出があつたときは、その旨を公示しなければならない。

(2) The Director-General of the Japan Meteorological Agency shall, upon receipt of the notification set forth in the preceding paragraph, publicly notify to that effect.

(財務諸表等の備付け及び閲覧等)

(Maintenance, Accessing, etc. of Financial Statements, etc.)

第三十二条の十 登録検定機関は、毎事業年度経過後三月以内に、その事業年度の財産目録、貸借対照表及び損益計算書又は収支計算書並びに事業報告書（その作成に代え

て電磁的記録（電子的方式、磁気的方式その他の人の知覚によつては認識することができない方式で作られる記録であつて、電子計算機による情報処理の用に供されるものをいう。以下この条において同じ。）の作成がされている場合における当該電磁的記録を含む。次項及び第五十条第二号において「財務諸表等」という。）を作成し、五年間事務所に備えて置かなければならない。

Article 32-10 (1) A registered verification body shall, within three months after the end of each business year, prepare an inventory of property, a balance sheet, a profit and loss statement or an income and expenditure account, and a business report for the business year (including an electromagnetic record (which means any record that is prepared by electronic, magnetic, or other means unrecognizable by human perception, and is provided for information processing by a computer; hereinafter the same shall apply in this Article) in cases where an electromagnetic record is prepared in lieu of the preparation thereof in the form of paper documents; referred to as "financial statements, etc." in the following paragraph and item (ii) of Article 50) and maintain them at its office for a period of five years.

2 気象測器製造業者等その他の利害関係人は、登録検定機関の業務時間内は、いつでも、次に掲げる請求をすることができる。ただし、第二号又は第四号の請求をするには、登録検定機関の定めた費用を支払わなければならない。

(2) Meteorological instrument manufacturers, etc. and other interested persons may make the following requests at any time within the service hours of a registered verification body; provided, however, that to make any request set forth in item (ii) or item (iv), the fee specified by the registered verification body shall be paid:

一 財務諸表等が書面をもつて作成されているときは、当該書面の閲覧又は謄写の請求

(i) When financial statements, etc. are prepared in the form of paper documents, a request for accessing or copy of said paper documents;

二 前号の書面の謄本又は抄本の請求

(ii) A request for a transcript or extract of the paper documents set forth in the preceding item;

三 財務諸表等が電磁的記録をもつて作成されているときは、当該電磁的記録に記録された事項を国土交通省令で定める方法により表示したものの閲覧又は謄写の請求

(iii) When financial statements, etc. are prepared in the form of an electromagnetic record, a request for accessing or copy of the matters recorded on said electromagnetic record which are shown by a means specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism;

四 前号の電磁的記録に記録された事項を電磁的方法であつて国土交通省令で定めるものにより提供することの請求又は当該事項を記載した書面の交付の請求

(iv) A request for provisions of the matters recorded on an electromagnetic

record set forth in the preceding item by an electromagnetic means specified by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, or a request for delivery of paper documents containing said matters.

(適合命令)

(Order for Conformity)

第三十二条の十一 気象庁長官は、登録検定機関が第三十二条の四第一項各号のいずれかに適合しなくなつたと認めるときは、その登録検定機関に対し、これらの規定に適合するため必要な措置をとるべきことを命ずることができる。

Article 32-11 The Director-General of the Japan Meteorological Agency may, when he/she finds that a registered verification body no longer conforms to any of the items of Article 32-4, paragraph (1), order the registered verification body to take necessary measures to ensure conformity to the provisions of said items.

(改善命令)

(Order for Improvement)

第三十二条の十二 気象庁長官は、登録検定機関が第三十二条の七の規定に違反していると認めるときは、その登録検定機関に対し、同条の規定による検定事務を行うべきこと又は検定の方法その他の業務の方法の改善に関し必要な措置をとるべきことを命ずることができる。

Article 32-12 The Director-General of the Japan Meteorological Agency may, when he/she finds that a registered verification body is in violation of any provisions of Article 32-7, order the registered verification body to administer the verification affairs under the provisions of the same Article or take necessary measures to improve the methods of verification and other operational methods.

(登録の取消し等)

(Rescission of Registration, etc.)

第三十二条の十三 気象庁長官は、登録検定機関が第三十二条の四第二項第一号又は第三号のいずれかに該当するに至つたときは、その登録を取り消さなければならない。

Article 32-13 (1) When a registered verification body has come under item (i) or item (iii) of Article 32-4, paragraph (2), the Director-General of the Japan Meteorological Agency shall rescind its registration.

2 気象庁長官は、登録検定機関が次の各号のいずれかに該当するときは、その登録を取り消し、又は期間を定めて検定事務の全部若しくは一部の停止を命ずることができる。

(2) When a registered verification body falls under any of the following items, the Director-General of the Japan Meteorological Agency may rescind its registration or order the suspension of verification affairs, in whole or in part,

for a specified period of time:

一 第三十二条の四第一項各号のいずれかに適合しなくなつたと認められるとき。

(i) When a registered verification body is found to no longer conform to any of the items of Article 32-4, paragraph (1);

二 第三十二条の五第二項、第三十二条の八、第三十二条の九第一項、第三十二条の十第一項又は第三十二条の十五において準用する第二十四条の十三の規定に違反したとき。

(ii) When a registered verification body has violated any provisions of Article 32-5, paragraph (2), Article 32-8, Article 32-9, paragraph (1), Article 32-10, paragraph (1), or Article 24-13 as applied mutatis mutandis pursuant to Article 32-15;

三 正当な理由がないのに第三十二条の十第二項各号の規定による請求を拒んだとき。

(iii) When a registered verification body has rejected the request under the provisions of each item of Article 32-10, paragraph (2), without justifiable grounds;

四 前二条の規定による命令に違反したとき。

(iv) When a registered verification body has violated any of the orders under the provisions of the preceding two Articles;

五 不正な手段により第九条の登録を受けたとき。

(v) When a registered verification body has obtained the registration set forth in Article 9 by wrongful means.

3 気象庁長官は、第一項若しくは前項の規定により第九条の登録を取り消し、又は同項の規定により検定事務の全部若しくは一部の停止を命じたときは、その旨を公示しなければならない。

(3) When the Director-General of the Japan Meteorological Agency has rescinded the registration set forth in Article 9 pursuant to the provisions of paragraph (1) or the preceding paragraph or ordered the suspension of verification affairs, in whole or in part, pursuant to the provisions of the same paragraph, he/she shall publicly notify to that effect.

(気象庁長官による検定事務の実施)

(Administration of Verification Affairs by the Director-General of the Japan Meteorological Agency)

第三十二条の十四 気象庁長官は、第九条の登録を受けた者がいないとき、登録検定機関から第三十二条の九第一項の規定による検定事務の全部又は一部の休止又は廃止の届出があつたとき、前条第一項若しくは第二項の規定により第九条の登録を取り消し、又は同項の規定により登録検定機関に対し検定事務の全部若しくは一部の停止を命じたとき、登録検定機関が天災その他の事由により検定事務の全部又は一部を実施することが困難となつたとき、その他必要があると認めるときは、検定事務の全部又は一部を自ら行うことができる。

Article 32-14 (1) The Director-General of the Japan Meteorological Agency may

administer all or part of the verification affairs him/herself when no person has obtained the registration set forth in Article 9, the Director-General of the Japan Meteorological Agency has been notified by a registered verification body of the suspension or abolition of verification affairs, in whole or in part, pursuant to the provisions of Article 32-9, paragraph (1), the Director-General of the Japan Meteorological Agency has rescinded the registration set forth in Article 9 pursuant to the provisions of the preceding Article, paragraph (1) or paragraph (2), the Director-General of the Japan Meteorological Agency has ordered a registered verification body to suspend all or part of the verification affairs pursuant to the provisions of the same paragraph, it has become difficult for a registered verification body to administer all or part of verification affairs due to a natural disaster or for other reasons, or the Director-General of the Japan Meteorological Agency otherwise finds it necessary to do so.

2 気象庁長官は、前項の規定により検定事務を行うこととし、又は同項の規定により行っている検定事務を行わないこととするときは、あらかじめ、その旨を公示しなければならない。

(2) When the Director-General of the Japan Meteorological Agency administers verification affairs pursuant to the provisions of the preceding paragraph or ceases to administer the verification affairs in which he/she is engaged pursuant to the provisions of the same paragraph, he/she shall publicly notify to that effect in advance.

3 気象庁長官が、第一項の規定により検定事務の全部又は一部を行うこととした場合における検定事務の引継ぎその他の必要な事項は、国土交通省令で定める。

(3) The handover of verification affairs and other necessary matters shall, in the case where the Director-General of the Japan Meteorological Agency administers all or part of verification affairs pursuant to the provisions of paragraph (1), be prescribed by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

(準用規定)

(Application Mutatis Mutandis)

第三十二条の十五 第二十四条の十三の規定は、登録検定機関について準用する。この場合において、同条中「試験事務」とあるのは、「検定事務」と読み替えるものとする。

Article 32-15 The provisions of Article 24-13 shall apply mutatis mutandis to a registered verification body. In this case, the term "examination affairs" in the same Article shall be deemed to be replaced with "verification affairs."

(型式証明手数料等)

(Type Certification Fee, etc.)

第三十三条 第三十二条第一項の型式証明、第三十二条の二第一項の認定、同項第二号、第三十二条の四第一項第一号若しくは第三十二条の七第二項の気象庁長官による校正又は第三十二条の十四第一項の規定により気象庁長官が行う検定を受けようとする者は、実費を勘案して国土交通省令で定める額の手数料を国に納めなければならない。

Article 33 A person who intends to obtain the type certification set forth in Article 32, paragraph (1) or the authorization set forth in Article 32-2, paragraph (1), undergo the calibrations by the Director-General of the Japan Meteorological Agency set forth in the same paragraph, item (ii), Article 32-4, paragraph (1), item (i), or Article 32-7, paragraph (2), or take a verification test conducted by the Director-General of the Japan Meteorological Agency pursuant to the provisions of Article 32-14, paragraph (1) shall pay to the State a fee of which the amount is determined by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism in light of the actual cost.

(実施細目)

(Detailed Matters)

第三十四条 検定証印の様式、検定証書及び型式証明書の様式及び再交付その他検定及び型式証明並びに認定測定者及び登録検定機関に関する細目的事項は、国土交通省令で定める。

Article 34 The form of a verification mark, the form and re-delivery of a verification certificate and type certificate, and other detailed matters concerning verification, type certification, authorized measurer(s), and registered verification body(bodies) shall be prescribed by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

第六章 雑則

Chapter VI Miscellaneous Provisions

(気象証明等)

(Meteorological Certification, etc.)

第三十五条 気象庁は、一般の依頼により、気象、地象及び水象に関する事実について証明及び鑑定を行う。

Article 35 (1) The Japan Meteorological Agency, at the request of public, undertakes to certify and appraise the facts concerning meteorological phenomena, terrestrial phenomena, and hydrological phenomena.

2 前項の証明又は鑑定を受けようとする者は、国土交通省令の定めるところにより、手数料を納めなければならない。

(2) A person who intends to obtain the certification or appraisal set forth in the preceding paragraph shall pay a fee pursuant to the provisions of Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

(刊行物の発行等)

(Issuance of Publications, etc.)

第三十六条 気象庁は、第十一条に規定するものの外、一般の利用に供するため、気象、地象、地動、地球磁気、地球電気及び水象に関する観測、調査及び研究の成果並びに統計を刊行物の発行その他の方法により発表するものとする。

Article 36 In addition to what is provided for in Article 11, the Japan Meteorological Agency shall, for the sake of general use, announce the results of observations, investigations, and research concerning meteorological phenomena, terrestrial phenomena, tremors and ground deformations, terrestrial magnetism, terrestrial electricity, and hydrological phenomena, and statistics thereof by issuance of publications or other means.

(気象測器等の保全)

(Preservation of Meteorological Instruments, etc.)

第三十七条 何人も、正当な理由がないのに、気象庁若しくは第六条第一項若しくは第二項の規定により技術上の基準に従つてしなければならない気象の観測を行う者が屋外に設置する気象測器又は気象、地象（地震にあつては、地震動に限る。）、津波、高潮、波浪若しくは洪水についての警報の標識を壊し、移し、その他これらの気象測器又は標識の効用を害する行為をしてはならない。

Article 37 No person shall, without justifiable grounds, destroy or relocate any meteorological instruments installed outdoors by the Japan Meteorological Agency or a person who performs meteorological observations which shall be made in accordance with the technical standards pursuant to the provisions of Article 6, paragraph (1) or paragraph (2) or any warning signs concerning meteorological phenomena, terrestrial phenomena (for earthquakes, limited to earthquake ground motions), tsunamis, storm surges, high waves, or floods, or otherwise conduct any acts detrimental to the effects of said meteorological instruments or signs.

(土地又は水面の立入)

(Entry on Land or Water Surface)

第三十八条 気象庁長官は、気象、地象、地動、地球磁気、地球電気又は水象の観測を行うため必要がある場合においては、当該業務に従事する職員を国、地方公共団体又は私人が所有し、占有し、又は占用する土地又は水面に立ち入らせることができる。

Article 38 (1) In cases it is necessary for performing observations of meteorological phenomena, terrestrial phenomena, tremors and ground deformations, terrestrial magnetism, terrestrial electricity, or hydrological phenomena, the Director-General of the Japan Meteorological Agency may cause the staff members engaging in said services to enter land or a water surface which is owned, possessed, or occupied by the State, a local government, or a private person.

2 前項の規定により宅地又はかき、さく等で囲まれた土地若しくは水面に立ち入らせる場合においては、あらかじめその旨をその所有者、占有者又は占有者に通知しなければならない。但し、これらの者に対し、あらかじめ通知することが困難であるときは、この限りでない。

(2) In cases the Director-General of the Japan Meteorological Agency cause the staff members to enter either a building lot or a plot of land or water surface enclosed with fences, rails, etc. pursuant to the provisions of the preceding paragraph, he/she shall so notify the owner, possessor, or occupant thereof in advance. However, this shall not apply when it is difficult to so notify said person in advance.

(障害物の除去等)

(Removal of Obstacles, etc.)

第三十九条 気象庁長官は、気象、地象、地動、地球磁気、地球電気又は水象を観測するためやむを得ない必要がある場合においては、あらかじめ所有者又は占有者の承諾を得て、当該業務に従事する職員に、障害となる植物又はかき、さく等を伐除させることができる。

Article 39 (1) In cases there is an unavoidable necessity for performing observations of meteorological phenomena, terrestrial phenomena, tremors and ground deformations, terrestrial magnetism, terrestrial electricity, or hydrological phenomena, the Director-General of the Japan Meteorological Agency may cause the staff members engaging in said services to clear or remove the plants, fences, rails, etc. that would cause interference by obtaining prior approval from the owner or possessor thereof.

2 気象庁長官は、離島、湖沼、山林、原野又はこれらに類する場所で、気象、地象、地動、地球磁気、地球電気又は水象を観測する場合において、あらかじめ所有者又は占有者の承諾を得ることが困難であり、且つ、当該物件の現状を著しく損傷しないときは、前項の規定にかかわらず、所有者又は占有者の承諾を得ないで、当該業務に従事する職員に、障害となる植物又はかき、さく等を伐除させることができる。この場合においては、すみやかにその旨を所有者又は占有者に通知しなければならない。

(2) In the case of observing meteorological phenomena, terrestrial phenomena, tremors and ground deformations, terrestrial magnetism, terrestrial electricity, or hydrological phenomena in an isolated island, a lake or swamp, a forest, a wilderness area, or a place similar thereto, if it is difficult to obtain prior approval from the owner or possessor thereof and no considerable damage is inflicted on the existing state of said property, the Director-General of the Japan Meteorological Agency may, notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, cause the staff members engaging in said services to clear or remove the plants, fences, rails, etc. that would cause interference without obtaining approval from the owner or possessor thereof. In this case, the Director-General of the Japan Meteorological Agency shall promptly notify

the owner or possessor to that effect.

(損失の補償)

(Compensation for Loss)

第四十条 前二条の規定による立入又は伐除により損失を生じた場合においては、国は、その損失をうけた者に対し、通常生ずべき損失を補償する。

Article 40 (1) In the event any loss has arisen from the entry, clearing, or removal under the provisions of the preceding two Articles, the State shall compensate the sufferer thereof for the loss that would normally arise.

2 前項の補償の額は、気象庁長官が決定する。

(2) The amount of compensation set forth in the preceding paragraph shall be decided by the Director-General of the Japan Meteorological Agency.

3 前項の決定に不服がある者は、その決定を知った日から六箇月以内に、訴えをもつて補償の額の増額を請求することができる。

(3) A person who is dissatisfied with the decision set forth in the preceding paragraph may demand an increase in the amount of compensation by bringing an action within six months from the date that the decision came to his/her knowledge.

4 前項の訴えにおいては、国を被告とする。

(4) In the action set forth in the preceding paragraph, the State shall be the defendant.

(許可等の条件)

(Conditions Attached to License, etc.)

第四十条の二 許可又は認可には、条件を付し、及びこれを変更することができる。

Article 40-2 (1) Conditions may be attached to a license or approval, and such conditions may be changed.

2 前項の条件は、公共の利益を確保するため必要な最小限度のものに限り、かつ、当該許可又は認可を受ける者に不当な義務を課することとならないものでなければならない。

(2) The conditions set forth in the preceding paragraph shall be limited to the minimum necessary to ensure the public interest, and shall not be such as to impose unreasonable obligations on a person who obtains said license or approval.

(報告及び検査)

(Reports and Inspections)

第四十一条 気象庁長官は、この法律の施行に必要な限度において、第十七条第一項若しくは第二十六条第一項の規定により許可を受けた者又は第七条第一項の船舶に対し、それらの行う気象業務に関し、報告させることができる。

Article 41 (1) The Director-General of the Japan Meteorological Agency may,

within the limits necessary for enforcement of this Act, cause a person who has obtained a license pursuant to the provisions of Article 17, paragraph (1) or Article 26, paragraph (1) or any of the vessels set forth in Article 7, paragraph (1) to report on the meteorological services thereof.

2 気象庁長官は、この法律の施行に必要な限度において、指定試験機関、センター又は登録検定機関に対し、その業務に関し、報告させることができる。

(2) The Director-General of the Japan Meteorological Agency may, within the limit necessary for enforcement of this Act, cause the designated examining body, a center, or a registered verification body to report on the services thereof.

3 気象庁長官は、この法律の施行に必要な限度において、認定測定者に対し、その業務に関し、報告させることができる。

(3) The Director-General of the Japan Meteorological Agency may, within the limit necessary for enforcement of this Act, cause an authorized measurer to report on the services thereof.

4 気象庁長官は、この法律の施行に必要な限度において、その職員に、第十七条第一項若しくは第二十六条第一項の規定により許可を受けた者若しくは第六条第一項若しくは第二項の規定により技術上の基準に従つてしなければならない気象の観測を行う者の事業所若しくは観測を行う場所又は第七条第一項の船舶に立ち入り、気象記録、気象測器その他の物件を検査させ、又は関係者に質問させることができる。

(4) The Director-General of the Japan Meteorological Agency may, within the limit necessary for enforcement of this Act, cause its staff members to enter the business office, or the place where observations are performed, of a person who has obtained a license pursuant to the provisions of Article 17, paragraph (1) or Article 26, paragraph (1) or a person who performs meteorological observations that shall be made in accordance with the technical standards pursuant to the provisions of Article 6, paragraph (1) or paragraph (2), or any of the vessels set forth in Article 7, paragraph (1), inspect meteorological records, meteorological instruments, or other articles, or ask relevant persons questions.

5 気象庁長官は、この法律の施行に必要な限度において、その職員に、指定試験機関、センター又は登録検定機関の事務所に立ち入り、業務の状況若しくは帳簿、書類その他の物件を検査させ、又は関係者に質問させることができる。

(5) The Director-General of the Japan Meteorological Agency may, within the limit necessary for enforcement of this Act, cause its staff members to enter the office of the designated examining body, a center, or a registered verification body, inspect the status of services, or books, documents, and other articles, or ask relevant persons questions.

6 気象庁長官は、この法律の施行に必要な限度において、その職員に、認定測定者の事務所に立ち入り、業務の状況若しくは帳簿、書類その他の物件を検査させ、又は関係者に質問させることができる。

(6) The Director-General of the Japan Meteorological Agency may, within the

limit necessary for enforcement of this Act, cause its staff members to enter the office of an authorized measurer, inspect the status of services, or books, documents, and other articles, or ask relevant persons questions.

7 前三項の規定による権限は、犯罪捜査のために認められたものと解釈してはならない。

(7) The authority under the provisions of the preceding three paragraphs shall not be construed as being vested for criminal investigations.

(身分証票)

(Certificate Card of Identification)

第四十二条 第三十八条、第三十九条又は前条第四項から第六項までの規定により当該業務に従事する職員は、その身分を示す証票を携帯し、関係人の請求があつたときは、これを提示しなければならない。

Article 42 Any staff member who is engaged in said services pursuant to the provisions of Article 38, Article 39, or the preceding Article, paragraph (4) to paragraph (6) inclusive shall carry an identification card and show it upon request by any person concerned.

(特殊な業務の受託)

(Acceptance of Entrustment of Specialized Services)

第四十三条 気象庁は、その業務の遂行に支障のない限り、一般の委託により、気象、地象、地動、地球磁気、地球電気及び水象並びにこれらに密接な関連のある事項についての特殊な観測、予報、情報の収集及び作成、調査並びに研究並びにこれらの指導を行い、気象測器並びに地動、地球磁気及び地球電気の観測に用いる器具、器械及び装置の設計、製作、検定、修理及び調整を行うことができる。

Article 43 (1) The Japan Meteorological Agency may, to the extent that no performance of its services is interfered with, perform, at the request of public, specialized observations, forecasts, collection and preparation of information, investigations, and research concerning meteorological phenomena, terrestrial phenomena, tremors and ground deformations, terrestrial magnetism, terrestrial electricity, and hydrological phenomena, and matters closely relevant thereto, provide the guidance therefor, and carry out the designing, manufacturing, verification, repairing, and conditioning of meteorological instruments as well as apparatuses, implements, and devices used in observations of tremors and ground deformations, terrestrial magnetism, and terrestrial electricity.

2 前項の委託をする者は、国土交通省令で定めるところにより、手数料を納めなければならない。

(2) A person who makes the entrustment set forth in the preceding paragraph shall pay a fee pursuant to the provisions of Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

(交通政策審議会への諮問等)

(Consultation with the Council of Transport Policy, etc.)

第四十三条の二 交通政策審議会は、気象庁長官の諮問に応じ、第三条各号に掲げる事項その他気象業務に関する重要事項を調査審議する。

Article 43-2 (1) The Council of Transport Policy shall, in response to consultation from the Director-General of the Japan Meteorological Agency, investigate and deliberate the matters listed in the items of Article 3 and other important matters concerning meteorological services.

2 交通政策審議会は、前項に規定する事項に関し、関係行政機関に対し、意見を述べることができる。

(2) The Council of Transport Policy may, with regard to the matters prescribed in the preceding paragraph, state its opinions to relevant administrative organs.

(経過措置)

(Transitional Measures)

第四十三条の三 この法律の規定に基づき命令を制定し、又は改廃するときは、その命令で、その制定又は改廃に伴い合理的に必要と判断される範囲内において、所要の経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）を定めることができる。

Article 43-3 When any order is established, revised, or abolished pursuant to the provisions of this Act, required transitional measures (including transitional measures concerning penal provisions) may be prescribed by said order to the extent that they are judged to be reasonably necessary in connection with such establishment, revision, or abolition.

(権限の委任)

(Delegation of Authority)

第四十三条の四 この法律に規定する気象庁長官の権限は、国土交通省令で定めるところにより、その一部を管区気象台長、沖縄気象台長又は海洋気象台長に委任することができる。

Article 43-4 (1) The authority of the Director-General of the Japan Meteorological Agency prescribed in this Act may, pursuant to the provisions of Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, be delegated in part to the head of a District Meteorological Observatory, the head of the Okinawa Meteorological Observatory, or the head of a Marine Meteorological Observatory.

2 前項の規定により管区気象台長又は沖縄気象台長に委任された権限は、国土交通省令で定めるところにより、その一部を地方気象台長に委任することができる。

(2) The authority delegated to the head of a District Meteorological Observatory, or the head of the Okinawa Meteorological Observatory pursuant to the provisions of the preceding paragraph may be delegated in part to the head of a

Local Meteorological Observatory, pursuant to the provisions of Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

(国土交通省令への委任)

(Delegation to Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism)

第四十三条の五 この法律に定めるもののほか、この法律の実施のために必要な手続その他の事項は、国土交通省令で定める。

Article 43-5 In addition to what is provided for in this Act, procedures and other matters necessary for implementation of this Act shall be prescribed by Ordinance of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

第七章 罰則

Chapter VII Penal Provisions

第四十四条 第三十七条の規定に違反した者は、三年以下の懲役若しくは百万円以下の罰金に処し、又はこれを併科する。

Article 44 A person who has violated the provisions of Article 37 shall be punished by imprisonment with work for not more than three years or a fine of not more than 1,000,000 yen, or both.

第四十五条 次の各号のいずれかに該当する者は、一年以下の懲役又は五十万円以下の罰金に処する。

Article 45 A person who falls under any of the following items shall be punished by imprisonment with work for not more than one year or a fine of not more than 500,000 yen:

一 第二十四条の十第一項の規定に違反してその職務に関して知り得た秘密を漏らした者

(i) A person who has, in violation of the provisions of Article 24-10, paragraph (1), divulged any secrets that come to his/her knowledge in connection with his/her duties;

二 指定試験機関が第二十四条の十六第二項の規定による試験事務の停止の命令に違反した場合におけるその違反行為をした指定試験機関の役員又は職員

(ii) In the case where the designated examining body has violated the order of suspension of examination affairs under the provisions of Article 24-16, paragraph (2), any officer or employee of the designated examining body that has committed such violation;

三 センターが第二十四条の三十三において準用する第二十四条の十六第二項の規定による第二十四条の二十九に規定する業務の停止の命令に違反した場合におけるその違反行為をしたセンターの役員又は職員

(iii) In the event a center has violated an order of suspension of services

prescribed in Article 24-29 under the provisions of Article 24-16, paragraph (2), as applied mutatis mutandis pursuant to Article 24-33, any officer or employee of the center that has committed such a violation;

四 登録検定機関が第三十二条の十三第二項の規定による検定事務の停止の命令に違反した場合におけるその違反行為をした登録検定機関の役員又は職員

(iv) In the event a registered verification body has violated an order of suspension of verification affairs under the provisions of Article 32-13, paragraph (2), any officer or employee of the registered verification body that committed the violation.

第四十六条 次の各号の一に該当する者は、五十万円以下の罰金に処する。

Article 46 A person who falls under any of the following items shall be punished by a fine of not more than 500,000 yen:

一 第九条の規定に違反した者

(i) A person who has violated the provisions of Article 9;

二 第十七条第一項の規定に違反して許可を受けずに予報業務を行つた者

(ii) A person who has, in violation of the provisions of Article 17, paragraph (1), performed forecasting services without a license;

三 第十九条の規定に違反して認可を受けずに予報業務の目的又は範囲を変更した者

(iii) A person who has, in violation of the provisions of Article 19, changed the purpose or scope of the forecasting services without obtaining approval;

四 第十九条の三の規定に違反して気象予報士以外の者に現象の予想を行かせた者

(iv) A person who has, in violation of the provisions of Article 19-3, caused any person other than a certified weather forecaster to perform predictions of phenomena;

五 第二十一条（第二十六条第二項において準用する場合を含む。）の規定による業務の停止の命令に違反した者

(v) A person who has violated an order of suspension of services under the provisions of Article 21 (including cases where applied mutatis mutandis pursuant to Article 26, paragraph (2));

六 第二十三条の規定に違反して警報をした者

(vi) A person who has, in violation of the provisions of Article 23, given warnings;

七 第二十六条第一項の規定に違反して許可を受けずに気象の観測の成果を発表する業務を行つた者

(vii) A person who has, in violation of the provisions of Article 26, paragraph (1), performed the services for announcing the results of meteorological observations without obtaining a license.

第四十七条 次の各号のいずれかに該当する者は、三十万円以下の罰金に処する。

Article 47 A person who falls under any of the following items shall be punished by a fine of not more than 300,000 yen:

一 第二十条の二（第二十六条第二項において準用する場合を含む。）の規定による命令に違反した者

(i) A person who has violated the order under the provisions of Article 20-2 (including the case where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 26, paragraph (2));

二 第三十八条第一項の規定による立入りを拒み、又は妨げた者

(ii) A person who has refused or obstructed the entry under the provisions of Article 38, paragraph (1);

三 第四十一条第一項又は第三項の規定による報告をせず、又は虚偽の報告をした者

(iii) A person who has failed to make the report under the provisions of Article 41, paragraph (1) or paragraph (3), or submitted a false report;

四 第四十一条第四項又は第六項の規定による検査を拒み、妨げ、若しくは忌避し、又は質問に対して陳述をせず、若しくは虚偽の陳述をした者

(iv) A person who has refused, obstructed, or avoided the inspections under the provisions of Article 41, paragraph (4) or paragraph (6), or who has failed to make a statement or made a false statement to any of the questions.

第四十八条 次の各号のいずれかに該当するときは、その違反行為をした指定試験機関、センター又は登録検定機関の役員又は職員は、三十万円以下の罰金に処する。

Article 48 When falling under any of the following items, any officer or employee of the designated examining body, a center, or a registered verification body that has committed the respective violation shall be punished by a fine of not more than 300,000 yen:

一 第二十四条の十三（第三十二条の十五において準用する場合を含む。）の規定に違反して帳簿を備え付けず、帳簿に記載せず、若しくは帳簿に虚偽の記載をし、又は帳簿を保存しなかつたとき。

(i) When the designated examining body, a center, or a registered verification body has, in violation of the provisions of Article 24-13 (including the case where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 32-15), failed to maintain books, failed to make entries in books, or made false entries in books, or failed to preserve books;

二 第二十四条の十五第一項（第二十四条の三十三において準用する場合を含む。）の規定に違反して試験事務の全部又は第二十四条の二十九に規定する業務の全部を廃止したとき。

(ii) When the designated examining body, a center, or a registered verification body has, in violation of the provisions of Article 24-15, paragraph (1) (including the case where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 24-33), abolished all of examination affairs or all of the services prescribed in Article 24-29;

三 第三十二条の九第一項の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をしたとき。

(iii) When the designated examining body, a center, or a registered verification body has failed to make the notification under the provisions of Article 32-9, paragraph (1), or made false notification;

四 第四十一条第二項の規定による報告をせず、又は虚偽の報告をしたとき。

(iv) When the designated examining body, a center, or a registered verification body has failed to make the report under the provisions of Article 41, paragraph (2), or made a false report;

五 第四十一条第五項の規定による検査を拒み、妨げ、若しくは忌避し、又は質問に対して陳述をせず、若しくは虚偽の陳述をしたとき。

(v) When the designated examining body, a center, or a registered verification body has refused, obstructed, or avoided the inspections under the provisions of Article 41, paragraph (5), or has failed to make a statement or make a false statement to any of the questions.

第四十九条 法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者がその法人又は人の業務に関し、第四十四条、第四十六条又は第四十七条の違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人又は人に対しても各本条の罰金刑を科する。

Article 49 When a representative of a juridical person, or an agent of a juridical person or individual, or an employee or other worker of a juridical person or individual has conducted any of the violations set forth in Article 44, Article 46, or Article 47 in connection with the services of said juridical person or individual, not only shall the offender be punished but also said juridical person or individual shall be punished by the fine prescribed in the respective Articles.

第五十条 次の各号のいずれかに該当する者は、二十万円以下の過料に処する。

Article 50 A person who falls under any of the following items shall be punished by non-penal fine of not more than 200,000 yen:

一 第二十二條（第二十六條第二項において準用する場合を含む。）の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をした者

(i) A person who has failed to provide notification under the provisions of Article 22 (including cases where applied mutatis mutandis pursuant to Article 26, paragraph (2)), or provided false notification;

二 第三十二条の十第一項の規定に違反して財務諸表等を備えて置かず、財務諸表等に記載すべき事項を記載せず、若しくは虚偽の記載をし、又は正当な理由がないのに同条第二項各号の規定による請求を拒んだ者

(ii) A person who has, in violation of the provisions of Article 32-10, paragraph (1), failed to maintain financial statements, etc., failed to enter matters in financial statements, etc., made false entries in financial statements, etc., or refused any requests under the provisions paragraph (2) of the same Article

without justifiable grounds.

別表（第九条、第二十八条、第三十二条の四、第三十二条の七関係）

Appended Table (Re: Art. 9, Art. 28, Art. 32-4, Art. 32-7)

気象測器 Meteorological Instruments	測定器及び設備 Measuring instruments and Equipment	
温度計 Thermometer	測定器 Measuring instrument	電気式温度計 Electric thermometer
	設備 Equipment	恒温検査槽 Thermostat inspection chamber
気圧計 Barometer	測定器 Measuring instrument	電気式気圧計 Electric barometer
	設備 Equipment	圧力検査装置 Pressure inspection chamber
湿度計 Hygrometer	測定器 Measuring instrument	通風型乾湿計、電気式湿度計又は鏡面冷却式露 点計を用いた露点式湿度計 Ventilated psychrometer, electric hygrometer, or dew-point hygrometer using chilled mirror dew cells
	設備 Equipment	湿度検査槽 Humidity inspection chamber
風速計 Anemometer	測定器 Measuring instrument	超音波式風速計 Ultrasonic anemometer ピトー管 Pitot tube 差圧計 Differential pressure gauge
	設備 Equipment	風洞 Wind tunnel
日射計 Pyranometer	測定器 Measuring instrument	電気式日射計 Electric pyranometer
雨量計 Rain gauge	測定器 Measuring instrument	ビュレット Burette
雪量計 Snow gauge	測定器 Measuring instrument	長さ計 Length measuring device